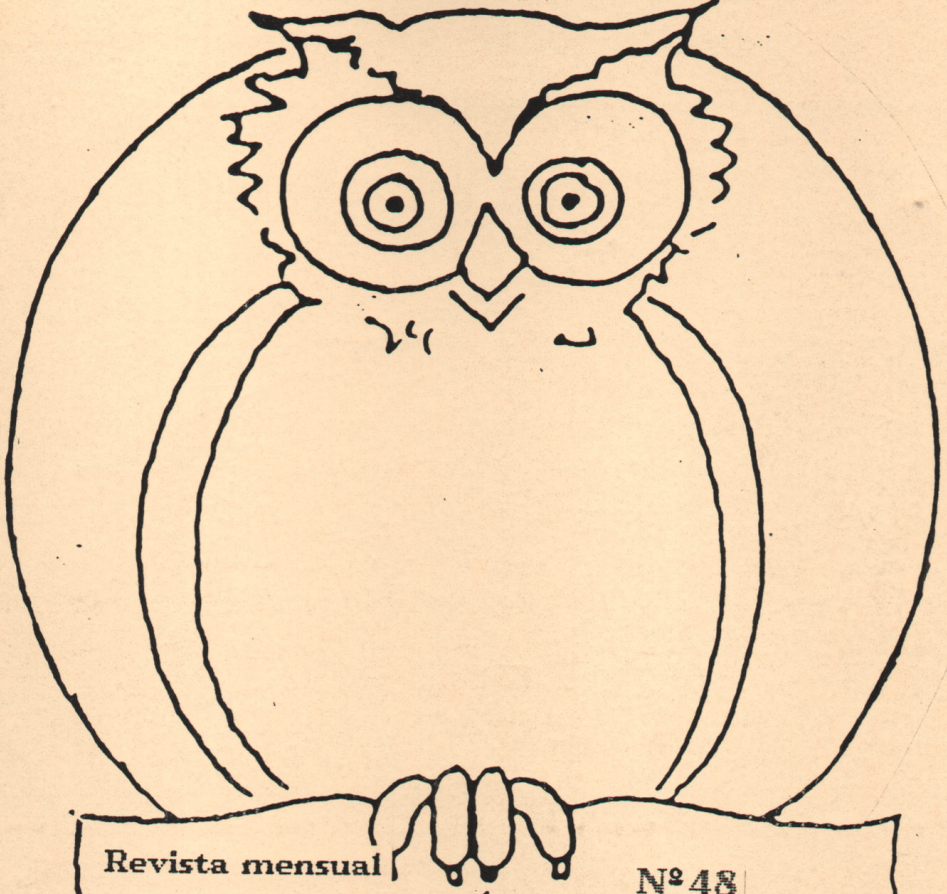
AGRUPACION EXPERIMENTAL BIERZO



Revista mensual bilingue del C.P Jimena Muñiz y escuelas del municipio de CORULLON

Nº 48

Octubre 1988

D.LEGAL: LE 930-1986

# L'ERUGA

# CORULLON

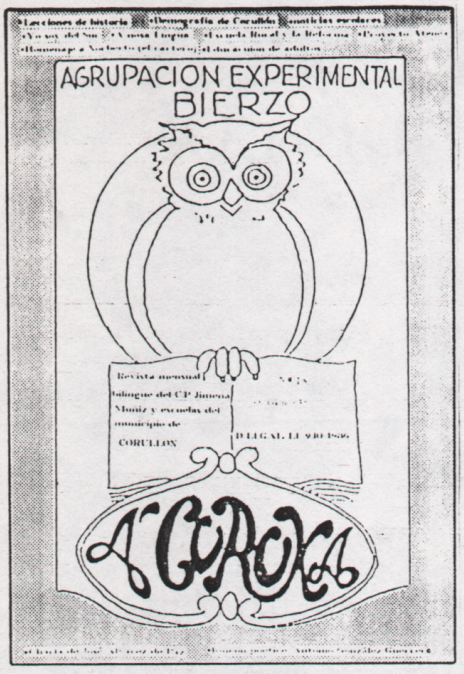
## CURSO 87 - 88

# PLAN PROVINCIAL DE EDUCACION DE ADULTOS DE LEON



DIPUTACION de LEON

Ministerio de EDUCACION y CIENCIA




Equipo de Redacción: Alum de 7º y 8º de E.G.B.

Portada: Frojo.

Director: Jota.

COLABORADORES

José Antonio Arias.
Adolfo Trincado.
Aquilino Poncelas Abella.
Loli Muriente.
Claude Marti-Salazar
La Crónica de León.
Diario de León.
Mesa pola normalización del galego.
Pedro Sauras Jaime.
Miguel Calvo Soto.
Bierzo 7.
José Alvarez de Paz.
Mónica González Diñeiro.
Maite Blanco Blanco.
Blanca Salvat.
Rodolfo Morte Muniesa.

Edita: Agrupación Experimental Bierzo.

Imprime: C.P. Jimena Muñiz
C/. Casanova, s/n.
24514-CORULLON

D.Legal:
LE 930 - 1.986

# EDITORIAL

## LAS OLIMPIADAS

Ya están los tremendistas quejándose del resultado de España en Seúl 88. Decir que "la décima potencia mundial" tendría que conseguir más medallas es, cuando menos, demagógico. Ya somos los primeros en cuestiones más importantes y difíciles. Por ej., ¿Quién, en una coyuntura económica favorable y poniéndose las "botas" los Bancos y las grandes empresas, tiene el mayor nº de parados? A ver, ¿Qué país es el chulo con mayor presión fiscal y, además, con unos "servicios públicos" sin "servir"?
¿Qué otro Estado tiene una organización más "moderna" que el nuestro, o sea Autonomías sin "autonomía" y, encima, manteniendo las decimonónicas Provincias y sus instituciones?
Esto en cuanto al ORO; no digamos ya en PLATA y BRONCE. Y ¡Oiga!! Sin hacernos falta el "doping"!

# EL CASTILLO: FUNCION HISTORICA Y ANALISIS ARQUEOLOGICO DE LOS ELEMENTOS

CONTINUACION

Jose A Iglesias Arias
Catedratico de Geografia e Hª

(1)Pereda describe minuciosamente la de Provedaño en su libro: "Peñas Arriba".

Como podemos apreciar, la mayor parte de los elementos arquitectónicos de un castillo aparecen prefigurados en estas torres: tanto los que hacen referencia a una finalidad militar, como los relacionados con una función de vivienda como torre de carácter fundamentalmente guerrero, aunque tal vez más tardía de lo que muchos han podido creer, podemos citar la llamada de Dñª Urraca en Covarrubias(Burgos).La "Torrona" en Santillana del Ma del s. XIV, puede servir de modelo para las torres de carácter residencial.

-La mayor parte de las torres que se conservan son de época gótica, y también renacentista.Como sucederá en los castillos.En estas últimas etapas aparecerá como material importante la mampostería, incluso en zonas como Azpeitia, tan lejana del ambiente mudéjar, con la torre de Loyola.

## III) EL CASTILLO DE CARACTER MILITAR.-

El castillo nace fundamentalmente al servicio de una necesidad de defensa, en una época en que la inseguridad de la vida es permanente,a veces angustiosa y la situación de guerra es el modo permanente de vivir. Por eso el castillo es un edificio funcional, sólo que su función es la función militar; de defensa y ataque.Así fue el castillo hasta el siglo XIII inclusive, sólo despues la función de residencia irá equilibrando la guerrera, hasta llegar al Castillo-Palacio.
Vamos a ver como los diversos elementos de estos castillos-fortaleza responden a su función.

a) EL EMPLAZAMIENTO: Un castillo debe ser una fortaleza inexpugnable, por eso su emplazamiento es cuidadosamente buscado: un risco empinado, un cerro testigo, el espolón de un páramo, el recodo de un río... El sitio destinado al emplazamiento no podía pertenecer a un particular, sino que por su carácter estratégico pasaba a depender del señor del país, hecho que quedaba reflejado incluso en algún código como el de los "USATGES".El castillo se acomoda y adapta a la disposición del terreno, presentando así, casi siempre planta irregular, a veces caprichosa, como sucede en el de Peñafiel, de clara forma de barco.El caso es no dejar puntos débiles, sin defensa.Por eso las barbacanas se confunden con las rocas escarpadas que forman sus cimientos.

b) LOS MUROS: Son de construcción sólida y maciza, extraordinariamente gruesos, sin vanos o reducidos estos a cortas ventanas

en lo alto fuertemente enrejadas y estrechas saeteras desde las que se podía hostigar a los enemigos, sin peligro propio.
Los materiales son siempre igualmente fuertes; la piedra de gruesos y bien labrados sillares.Sólo a finales de la Edad Media, cuando ya ha decaído la lucha contra el moro y se impone la moda mudéjar, aparecen los castillos de ladrillo, que presentan incluso mejor defensa contra la neciente artillería.Pero aún de ladrillo, no decae su fortaleza y solidez:Castillos de la Mota y Coca,

c)-EL FOSO:Es el primero de esa acumulación de obstáculos que ofrece el castillo al posible invasor. Esta zanja profunda de varios metros de anchura, que rodea y "aisla" el recinto dando la vuelta a todo el castillo.Esta zanja profunda está llena de agua cuando el castillo se halla emplazado junto a un río, o como los paises del Norte el clima es muy lluvioso,Los fosos de los castillos españoles estuvieron erizados de estacas puntiagudas, que no los hicieron menos intransitables, sobre todo para la caballería.

d) LA BARBACANA: Arranca justamente de la pared interior del foso. Está formada por una cortina de muralla lisa, sólida, de regular altura, con algunos cubos y torres pequeñas y almenas a las que se sube por escaleras desde el interior.Presenta la barbacana una gran diversidad de formas y es la construcción del castillo que busca más la acomodación a la disposición del terreno. Ello la obliga a estar, a veces, distante del recinto principal, dando lugar a un amplio espacio de terreno amurallado que sirve de expansión y entrenamiento para las gentes de armas.

e) LOS MUROS DEL SEGUNDO RECINTO. Son más fuertes y más altos, unos cincuenta palmos(10 m. aproximadamente).Ofrecen un mayor número de defensas; cubos y torres que distan regularmente unos de otros.En ellos y en los garitones más pequeños se abren diversas saeteras y más adelante huecos redondos con sus puntos de mira para la artillería.En lo alto del muro defendido siempre por almenas, y al que se sube por diferentes escaleras, corre un amplio paso de ronda, que permite acudir de un punto a otro para facilitar la defensa.

f).-EL PATIO DE ARMAS:.-Está cobijado por este segundo recinto. Es el centro de la vida del castillo.A él están abiertas las viviendas de los guerreros, las caballerizas, y cuando el castillo ha evolucionado, las galerías y ventanas de la residencia del señor.En él se encuentra casi siempre el pozo que comunica con el aljibe o cisterna del agua.

g) LA TORRE DEL HOMENAJE.- Vuelve a ser casi siempre otra isla pegada al muro del segundo recinto.Su puerta presenta difícil acceso, a veces un puente levadizo sobre un foso que puede recogerse a voluntad.Es la construcción más importante, y ofrece, salvo excepción, planta cuadrada y gran envergadura de proporciones.Sus muros imponentes y lisos, con sólo alguna breve ventana fuertemente enrejada y aspilleras que dominan majestuosamente todo el conjunto del castillo.Tiene tres o cuatro plantas, que descansan sobre bóvedas de piedra o sobre pies derechos y vigas.En uno de los ángulos se aloja la oscura escalera de caracol, que recorre todos los pisos hasta llegar por una trampa a la azotea, en forma de adarve general.
Esta azotea está protegida por almenas, merlones y atalayeras y desde ella, hacia fuera, se extienden los matacanes, sobre modillones de rollos ménsulas. En el lienzo liso de la torre del homenaje, como sobre la puerta, suele capear el escudo del noble con sus blasones.Desde lo alto de la torre del homenaje

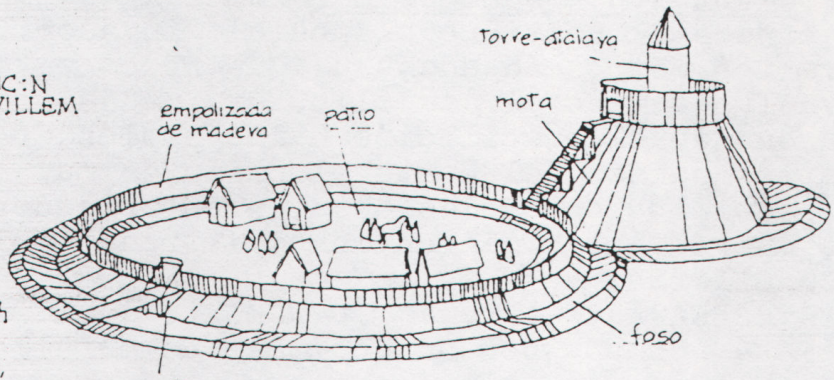
se dominan todos los alrededores, los amplios paisajes del señorío, uniéndose a la función estrictamente defensiva, la de vigía y centinela.

h) LAS PUERTAS DEL CASTILLO.- Son siempre objeto de atención especial, son un punto débil que hay que defender. Nunca se encuentran enfiladas, se situan formando un recodo, y se protegen por torreones y fuertes matacanes, que abarcan a veces todo el vano.

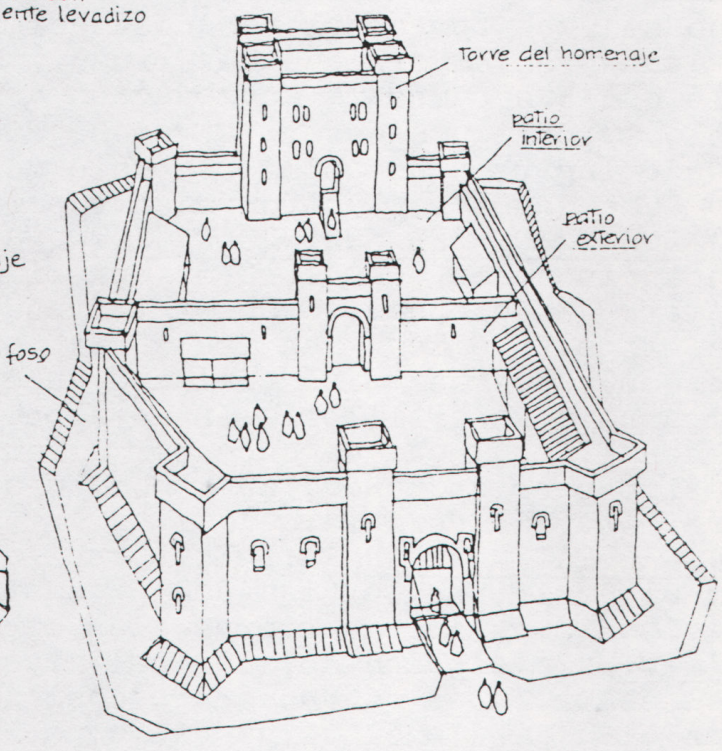
## El castillo normando

castillo de patio y mota



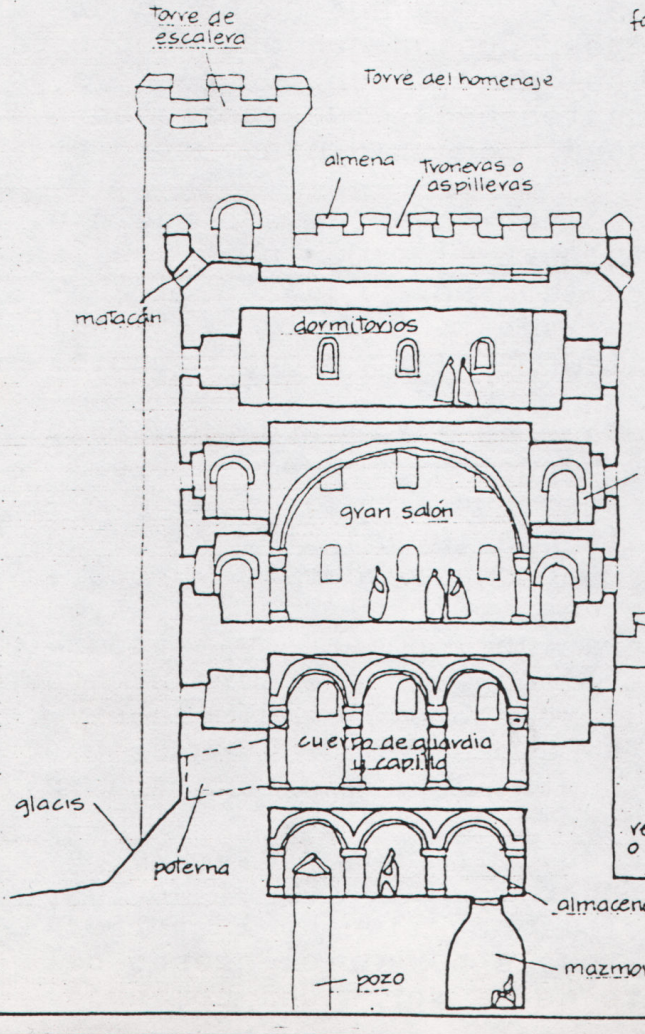



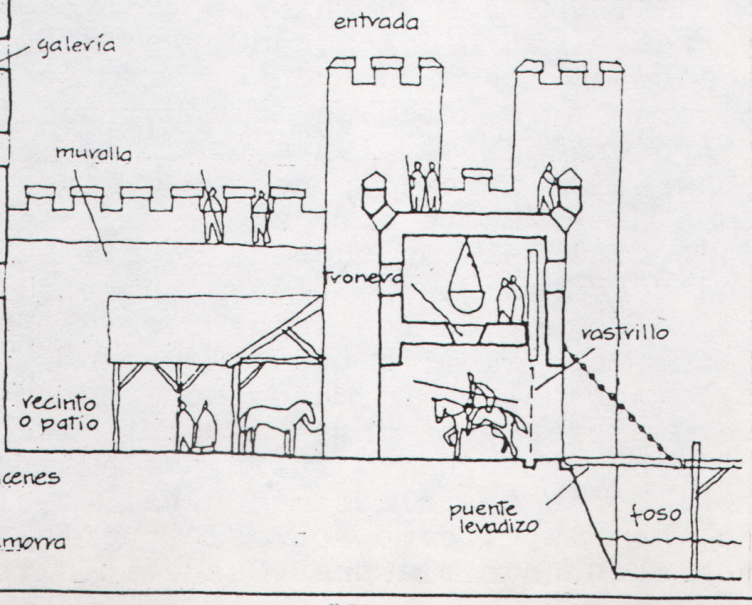

castillo de patio y mota en construcción, en Hastings, representado en los Tapices de Bayeux. Las bandas horizontales de la mota pueden representar capas de materiales diferentes para mayor resistencia. Es posible que la Torre fuese de elementos prefabricados




< castillo de piedra con torre del homenaje >

en un castillo normando, la Torre del homenaje es el lugar más fuerte, la última línea de defensa cuando fallan todas las demás



Desde ellos es fácil hostigar al enemigo arrojando aceite o agua hirviendo o piedras.Además de los fuertes batientes y las puntas de las hojas todas las puertas tienen rastrillo de hierro que se maneja por un juego de poleas.El puente levadizo que salva el foso puede regogerse sobre la misma puerta, constituyendo así un elemento más de defensa.

i)LA CAPILLA.-En una época fuertemente impregnada por lo religioso, como fue toda la Edad Media, dificilmente podía faltar en un castillo, aunque este fuera un edificio de carácter guerrero.Desde el siglo X la tienen casi todos,(Llordá en Cataluña) o como una habitación más en el patio de armas, o llegando a formar una construcción diferaciada, una verdadera Iglesia, de expléndida factura a veces, como en el castillo de CARDONA.

-Quedan descritos los elementos fundamentales de un castillo, pero inutil sería pensar que ofrecen siempre igual disposición y un conjunto uniforme.La variedad en castillos es infinita.Las estructuras se combinan de formas numerosas o presentan mil maticas diferentes,

## IV) .-EL CASTILLO COMO RESIDENCIA SEÑORIAL: EL CASTILLO-PALACIO.ASPECTOS ARQUITECTONICOS.

El castillo-residencia nace del castillo -fortaleza, por desarrollo de las habitaciones civiles que este siempre ha contenido, o por la creación de otras nuevas.Es lógica consecuencia de dos características que se dan simultaneamente: la inseguridad de la vida, que continúa hasta finales de la Edad Media, y un desarrollo económico mayor, que permite construcciones de superior empaque y más cuidadas. Las dos funciones; militar y civil se simultanean sin excluirse.

1º) Hasta el siglo XIII las dependencias dedicadas a residencia señorial son modestas y reducidas: los dos p tres pisos de la torre del homenaje; los sótanos se dedican a depositar víveres y cisterna; la planta baja para los servidores; y la capilla.

Es característica la separación de las damas y los caballeros, pero dentro de ella, es general la promiscuidad de personas y usos.Los servicios, chimineas y cuartos de aseo eran simplicísimos.

2º) Desde el siglo XIV la parte de residencia señorial adquiere enorme desarrollo sin detrimento de la parte militar: comienza el desarrollo del castillo palacio.Esto sucede en nuestro país como consecuencia del afán de lujo de una expléndida nobleza enriquecida por la adquisición de los señoríos andaluces y las mercedes enriqueñas ya que vivía a la vez enzarzada en numerosas guerras nobiliarias, razón por la que no podía prescindir de sus fortalezas.

3º) En el tipo de castillo-palacio las partes de cada oficio aparecen en muy distinta proporción.En unos domina lo militar , y lo civil queda reducido a la utilización de la torre del homenaje; el es el límite inferior de la serie: el enlace con el castillo puramente guerrero: ejemplos; el de PEÑARANDA DE DUERO, el de ALMANSA etc.

En otros lo civil y lo militar se compenetran y confunden la plaza de armas, es también patio de honor con galerías y los pisos circundantes contienen en el interior salas y aposentos y en la parte baja cuadras y cuarteles, por encima corre el paso de guardia.La torre del homenaje encierra los salones de mayor importancia con miradores y ventanas geminadas de bello marco, las torres que la blanquean guardan retretes, tocadores y capillas y el adarve, en tiempo de guerra atalaya y parapeto, es ahora paseador y solana: así los castillos de ZAFRA, COCA, BELMONTE.

4º) En algunos castillos lo civil adquiere un gran desarrollo, sin perjuidios de lo militar: el castillo y el palacio se desdoblan y separan.Hay en ellos una envoltura guerrera, con sus fosos, recintos, torres, cuadras y plazas de armas, y dentro de ella, casi con absoluta independencia, se halla el palacio de carácter similar al palacio urbano, con todo el desarrollo de fachadas, patios y salones. Así es el de ESCALONA en Toledo, el de CARMONA en Sevilla etc.

En otros, lo civil lo ocupa todo,hasta el punto de parecer lo militar un simple pretexto, un puro cascarón, es el caso del castillo de CALAHORRA.

5º) Caso aparte es el de los castillos transformados, ya que por reformas parciales, ya por reconstruciones casi completas.Transformación pedida por los cambios de los tiempos, al conseguirse la paz interior en las postrimerias del s. XV, y comienzos del siglo XVI.Las plazas de armas se transforman en patios de honor con bellas galerías circundantes (Cuéllar); el adarve se cambia en solana(MANZANARES EL REAL); las fachadas se abren con ventanales y miradores(PERBLADA); las torres y cubos se cubren con agudas flechas(ALCAZAR DE SEGOVIA).

-Estos castillos de los siglos XIV y XV varian notablemente en su aspecto exterior, en comparación con los del XII y XIII.El aparejo es mayor y más cuidado, sobre todo en los ángulos, cornisas y torrecillas.En algunos casos presentan ornamentaciones de almohadillas, puntas de diamante, bolas o esgrafiados, de claro sabor renacentista o mudéjar.Las puertas y ventanas muestran guarniciones y tracerías, son frecuentes las cornisas ricas y variadas, los escudos y divisas. Las torres de Homenaje adquieren una silueta especial españolísima, por adición de finas torrecillas o garitones en los ángulos y frentes, como se ve en FRIAS Y PEÑAFIEL.En los interiores las dependencias se complican y presentan una disposición confusa, explicable por las suspicacias de aquella vida.Los salones ostentan gran riqueza y sus artesonados son mudéjares.También es en algno de estos castillos tardíos cuando se ve aparecer por primera vez un nuevo material: el ladrillo habilmente manejado por los alarifes moriscos:COCA,MEDINA DEL CAMPO,ESCALONA,AREVALO.

## V) LOS CASTILLOS MUSULMANES.-

ESPA

Granada,Jaen, y Almería, especialmente, tuvieron numerosos castillos moros de gran importancia militar y estratégica.Entre los que se conservan merecen destacarse las alcazabas de: LOJA,MALAGA y ALMERIA, y los castillos de FUENGIROLA (Málaga) ZUJAR(Granada) y SALNIOTE(Jaen).En casi todos domina el carácter defensivo, en algunos se da la dualidad; castillo-palacio ya conocida para los edificios cristianos de este tipo incluso con la decisión y separación de la zona militar y la residencia.Así en la Alcazaba(inmensa) de Málaga y en el palacio militar más bello, LA ALHAMBRA DE GRANADA, donde los jardines tienen importancia excepcional.

La ALHAMBRA de GRANADA, supone el último bastión mimitar musulmán y la culminación del"sibaritismo" y refinamiento al que llegaron reyes nazaritas.

## VI).- LA CONSERVACION DE LOS CASTILLOS.-

A partir de las postrimerías del siglo XVI, los mismos castillos-palacio, los que se prestaban mejor a su habitabilidad, apenas fueron ya visitados por sus señores, para los cuales la corte estabilizada en Madrid, era la única fuente de poder.El duro clima de España y la aridez de muchas partes de ella, hacian demasiado austera la vida en estas fortalezas aisladas.Así comienza el lento desmoronarse de muchos de ellos. Otros,los de carácter militar más acusado habian sufrido ya, como indicamos arriba,el desmoche de sus torres y defensas por las disposiciones de Doña Isabel y Dn. Fernando, cuando deciden someter a la nobleza.Pero los castillos, sobre todo los señoriales, se mantienen mejor o peor hasta el 1.800.

En el s. XIX, despues de la supresión de mayorazgos y señoríos, es cuando comienza su última decadencia.Se derrumban casi todos abandonados a las inclemencias del tiempo, los castillos a veces son derribados para malvender la piedra de que estaban construidos.Así han desaparecido la mayor parte, o se han convertido en un montón de ruinas y muñones.

Su número llegó quizá a los 2.000.El romanticismo atrae hacia los castillos la atención de los espíritus más selectos. Se hacen entondes las primeras restauraciones, excesivas, sin duda como la de BUTRON.

Las primeras leyes protectoras de los castillos no aparecieron hasta el año 1.938 en plena guerra civil española. Desde entonces muchos castillos se han convertido en museos, centros de formación y en cómodos paradores de turismo(OROPESA, CIUDAD RODRIGO,JARANDILLA O MEDINA DEL CAMPO) Otros han pasado a desempeñar funciones más modestas: silos, almacenes de trigo, función modesta pero indudablemente útil(TORRELOBATON, MONTEALEGRE...).

En la eficaz y sabia restauradora de los últimos tiempos tiene un mérito especial la "ASOCIACION DE AMIGOS DE LOS CASTILLOS".

# DEMOGRAFIA DE CORULLON EN 1.923

Jota

NACIMIENTOS. Parroquia de San Esteban (Incluida la de S.Miguel)

José Iglesias Carballo, de José y Celsa.
Esperanza Alba Gabela, de Ricardo y Enriqueta.
Ovidio García García, de José y Amabilia.
Antonio Arias Carballo, de Severino y Consuelo.
Rosa Carballo López, de José y Mª Asunción.
Regina Alvarez, de Eulogia Alvarez López.
Manuel Blanco Gavela, de Manuel y Esperanza.
Mª Rosario Gavela Yebra, de Antonio y Palmira.
Luís-Manuel Uría González, de Dario y Sara.
Norberto-Luís Novo Amigo, de Santiago y Mª Carmen.
Mª Concepción Muñoz González, de Victorino y Eloina.
Fidel Vidal Alvarez, de Rafael y Felisa.
Mª del Carmen Cobos Morán, de José y Carmen.
Rafaela López Pumarega, de Nicolás y Ricarda.
Concepción Cerezo Castro, de Gumersindo y Adoración.
Balbina-Evangelina González Nuñez, de Amador y Joaquina.
Francisco Nuñez Arias, de Francisco y Aurora.
Rafael Nuñez Arias, de Francisco y Aurora.
Gabina López Nuñez, de Jesús y Gabina.
Manuel Nuñez González, de Antonio y Carmen.
Basilisa García Omar, de Manuel y Josefa.
Ramona-Argentina Alcántara Castro, de Antonio y Ramona.
Mª Carmen García López, de Mariano y Olímpia.
Alfredo Martinez Alonso, de Jesús y María.
Liduvina García Rodríguez, de Ramón y Dominica.
Luisa González Ares, de Luís y Mª Pilar.

San Pedro

Mª Amparo López González, de Almiro y Mª Angela.
Ovidia-Petra Encinas Nuñez, de Antonio y Amalia.
Perfecta García Martinez, de Domingo y Dolores.
Sara García Rodríguez, de Camilo y Encarnación.
Abelando-Dalmiro Rodríguez Gavela, de Ruben y Sara.
Alfredo-Gabino Bello Carballo, de Amancio y Silvina.
Manuel Moral Alvarez, de Lesmes y Olímpia.
Milagros González González, de Manuel y Carmen.
Miguel Moral González, de Antonio y Perfecta.

DEFUNCIONES

San Esteban

Isolina Carballo Ares
Anastasio Nuñez Alvarez
Francisco Encinas Teijón
José Martinez López
Cesarez Nuñez Alvarez
Mª Concepción Morcelle Teijón
Serafín Carballo López
Manuel Arias Díaz
Antonio López Rascado (P)
Rafael Nuñez Arias (P)
Florinda del Valle Freijo
Mª Angustias Novo
Juana Díaz Inés
Manuel de Alba Rodríguez
Luisa de Alba Méndez
María de Alba Amigo (P)
Obdulia Alba Corullón
Mª Teresa Nuñez Martinez
Mª del Carmen Riesco Arias
Aurora Arias Pumariega
Samuel del Valle Novo (P)
Antonio Nuñez Delgado

San Pedro

Antonio González Rodríguez (P)
Sara Gavela Rodríguez
Ignacio de Alba Dominguez (P)
Miguel González López (P)
Manuel Rodríguez del Valle
Félix López Carballo
Matilde Valle Valle
Francisco Farelo Alvarez.

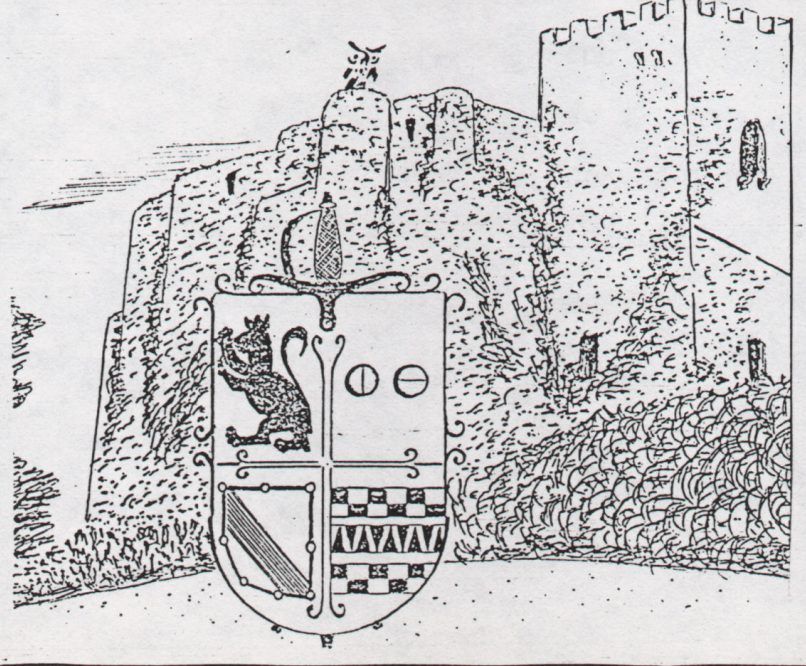
MATRIMONIOS

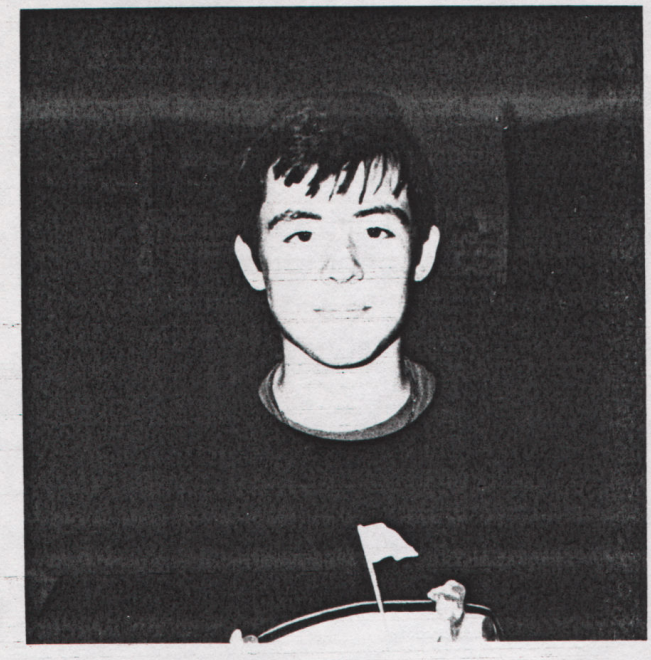
San Esteban

Victorino Arias Nuñez y Manuela Arias Rodríguez
José García García y Aurita Pumariega López
Matias Martinez González y Pilar García Montero.
Amador González López y Josquina Nuñez Carballo.
Miguel-Antonio Fernández Amigo y Mª Purificación Veiga Gavela.

San Pedro

No se celebró ningún matrimonio durante este año.





José Martínez Torruella

# NOTICIAS ESCOLARES

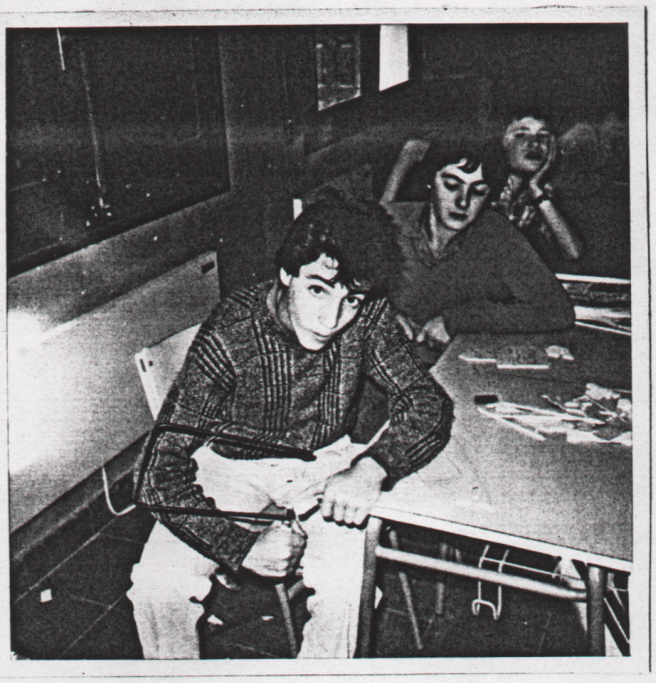
Redacción

En junio del curso 87/88 han abandonado el C.P. Jimena Muñiz y La Agrupación Experimental Bierzo 18 alumnos de 8º de E.G.B. A todos ellos les deseamos lo mejor en las distintos rumbos que han tomado sus vidas. Debido a ello, hay tareas que han cambiado de protagonistas. Entre ellas merecen resaltarse las siguientes: El nuevo técnico en ordenadores, fotocopiadora y a la vez encargado de la limpieza y conservación del Laboratorio es José Martínez Torruella. Luis Albarto Arias, es el encargado de las bibliotecas de aula. Maite Ares, MªLuisa y Sandra Rocío, son las encargadas de la Biblioteca del colegio, habiendo fijado los días de préstamo y devolución de lo los libros, los lunes y miércoles para los alumnos del C.inicial y martes y jueves para los alumnos de los Ciclos medios y Superior.

Este año y, pensando en la próxima Semana Cultural, los alumnos de más edad, dentro del trabajo normal del área Pretecnológica y tecnológica aunarán esfuerzos para llevar a cabo una exposición con los trabajos realizados. Se van a realizar todo tipo de trabajos, de manera especial, máquinas en tecnología y marquetería de la electricidad. Las actividades de Plástica también ocuparán un lugar destacado.



Maite, M.luisa, Sandra



Jose L, Horacio y Roberto



Jose M, Roberto y Carlos

Al igual que en años anteriores participaremos con un grupo de radio en el programa de Radio Cadena Española de Ponferrada: Radio Tiza y Papel, y si nos es posible montaremos muestra propia emisora.

Noticia escolar importante es la de que nos encontramos en año electoral, y en cuanto el Ministerio proceda a fijar la normativa, se procederá a la elección de un nuevo Consejo Escolar. Desde estas páginas invitamos a todos los sectores de la cominidad educativa a que participen.

También es noticia importante la nueva presentación del Programa Provincial de Adultos para el curso 88/89. Queremos animar a todos a que le deis la misma respuesta que el año anterior. Si es así, el éxito está asegurado. Se prepara una gran movida cultural y nadie debe quedar fuera de ella. Como botón de muestra, es posible la iniciación de cursos de ordenador impartidos por Cesar López Celada, profesor del colegio.

A medida que las noticias se vayan produciendo, iremos informandoos puntualmente.



Cesar en clase de ordenadores

# "YO SOY DEL SUR"

Claude Marti-Salazar Couffoulens
ST. HICAIRE-LANGEDOR




Yo soy del Sur. En el punto cero de mi memoria hay una calle estrecha y larga. Nace en una cascada de escaleras apoyada en un paseo con plátanos.

Vivimos en una casa con un balcón sobrecargado de geranios y cactos, una alta casa misteriosa barrenada de la buhardilla al sótano por una gigantesca escalera sobre la que resbalo vertiginosamente para salir disparado a la calle.

Me están esperando delante de la puerta.

Mis amigos se llaman Carmona, Vidal, Sicard, Pellegrí, Buetas, Solelhac, Martinez y Trescases.

Nos vamos ya.

De un cabo de la calle a otro. Del paseo a la zapatería Fernández. A galope, cabalgando nuestros sueños a rienda suelta.

Los abuelos y los padres existen. A la hora de las comidas abren puertas y ventanas, se asoman a balcones y lanzan su grito:

- A raula !

Trescases se aleja al trote.

- A comer !

Y desaparece Carmona.

- Es l'ora macarel !
- I minjar, cuan ?
- A table, bon Dieu !
- ... !

Se disuelve nuestra pandilla. La calle es otra vez cualquiera con peatones, biciclistas y coches cualesquiera.

Somos del Sur sin saberlo aún.

Pero sabemos que existé un allá diferente, poblado de gente que no habla ninguna de las lenguas de la calle, ni siquiera el Francés como lo hablamos nosotros.

Este allá está en la radio, por ejemplo.

En la radio viven hombres y mujeres contagiados por una enfermedad de la boca por lo visto incurable : hablan por las narices y se comen las "e" que la naturaleza puso al fin de ciertas palabras.

Dicen "fromaj" por "fromage", "voitur" en vez de "voiture". Son incapaces de sacar bien las "r" o de pronunciar las "t" finales.

Cuando se expresan despacio, vale, entendemos.

Pero si se echan a hablar deprisa, resulta bastante difícil. Mi vecino el panadero afirma que esta forma de hablar se dice "hablar picudo".

Este allá está en el centro de la ciudad también. En el centro de la ciudad, los notarios, los doctores, los comerciantes y el gobernador hablan como los de la radio.

Van siempre limpios y huelen bien.

Al salir de misa, los domingos, tienen una forma incomparable de mecer en una cinta color de rosa los pasteles que acaban de comprar en la "Central Pastelería".

Sus niños no van a la escuela laica "Jean Jaures" que se esconde detrás de las ramas de los plátanos del paseo. Que no, que no.

Dan clases en colegios. "Santa Juana de Arco" para las niñas, "San Estanislao" para los niños.

Las niñas llevan calcetines blancos, faldas de tablas, zapatos de charol y boina azul. Llevan sus carteras como si fuese el sacramento y nunca nos contestan; y tampoco los niños.

Hablan picudo como los padres y se las dan de no entendernos cuando les escoltamos por la calle contándoles "tiol cosit, tiol cosit !", "culo cosido", en lengua de Oc.

Mira, cabalmente, la lengua de Oc : en nuestra pandilla la entendemos todos. Todos. Carmona, cuyos padres son de Huelva, Trescases venido de Cerdaña, Sicard nacido aquí ...

Paramos nuestras cabalgatas tan pronto como el viejo Fenilhés saque su silla y se siente delante de su tienda de frutas y legumbres. Nos sentamos también y esperamos. El va tosiendo dos o tres veces en guisa de advertencia y arranca :

- Figura-te qu'en aquel temps d'aila ...

El viejo Frenilhés es un memorión tremendo.

Se sabe todo lo de antaño. De cuando el "Mediodía" trataba de hacerse pais, de Toulouse a Barcelona. De cuando el "Mediodía" era tan rico, tan potente, que el mundo entero quería aprender su idioma, aprender su modo de vivir.

- En aquellos tiempos, chicos, éramos occitanos.

Hoy por hoy somos gente del mediodía, meridionales. Sólo somos el Sur.

Despacio, volvemos a casa, llevando a nuestros caballos por la rienda.

- Oye, Carmona : el viejo Frenilhés todo lo cuenta la mar de bien, pero a mí me parece que está un poco chiflado ...

Razón tenía el viejo Frenilhés. Somos del Sur. El Sur existe, lo hemos visto pintado de verde y amarillo en el fondo del mapa de Francia.

Nuestro maestro de escuela, el señor Truquet, pedagogo seco y puntiagudo nos ha confirmado desde el primero de E.G.B. que la capital de Francia ni era Carcassonne ni siquiera Toulouse sino Paris.

Bastante injusta había sido la Providencia poniéndonos a casi mil kilómetros de la "ciudad de las luces".

Sin embargo era posible compensar ese fatal alejamiento con un trabajo riguroso e incesante en la escuela.

Ah, Paris ... ! Los reyes, los Emperadores, los generales y los sabios eran parisienses de origen o por lo menos parisienses por contactos.

Todos los que escribían resúmenes de Gramática, inventaban ejercicios de Cálculo o hablaban en la radio, lo hacían desde Paris. La Revolución, la propia República, eran hijas de la capital, y Francia, cada vez que le acaecía morir ( aplastada por la conjura de los malos ), Francia en Paris resucitaba.

- Carmona !. No me haces caso. Como sigas así acabarás de basurero por las calles de tu barrio.

Timonède, el mejor de la clase, nos mira con una sonrisa suave. El señor Truquet le promete a diario el más alto destino:: inspector de policía, de las aduanas, oficinista en el Ministerio de Hacienda, y fíjese bien : en PA-RIS !.

Se ha equivocado el maestro. Previsiones falladas, señor Truquet !. Carmona también se subió a Paris. Trabaja en una cadena de montaje "Renault", en los arrabales de la capital.

Todos los demás también se marcharán. Sicard está en Correos cerca de la frontera belga, Trescases en la estación de ferrocarril de Paris-Austerlitz, Pellegrí en el ejército, Solelhac no se sabe dónde.

Quedan en el barrio Martinez - camionero - y yo - aprendiz de maestro.

Cada verano se nos vuelven los amigos con coches enormes y llenos de cromos y pegatinas. Nos relatan sus aventuras en Modernlandia con un acento más agudo que un clavo. Se pasan un mes en casa de los padres y sin ninguna alegría se vuelven a marchar hacia el Eldorado.

Por el contrario, nuestra calle se ha enriquecido con los Pinchon y los Dupont, jubilados venidos del Norte para reponerse al sol. Los Pinchon y los Dupont le tienen manía a la ropa colgante de nuestras ventanas, se ahogan con los tufos de aceite de olivo soplados por nuestras sartenes, se horrorizan del ruido de nuestras voces. En mi barrio no se encuentran a gusto los Pinchon y los Dupont.

Mientras Carmona da vuelta a las tuercas, Sicard aparta cartas, Trescases le da con el martillo a las ruedas de los T.E.E. y toma parte Pellegrí en nuestra última guerra colonial, estoy acabando mi largo recorrido en el instituto de Carcassonne sin jamás haber podido entusiasmarme de veras para las tradicionales autopsias de

textos o las ecuaciones de segundo grado. A mí me gustaría saber por qué los pueblos por los que cruzo con mi bicicleta los domingos tienen tantas casas vacías y cerradas; por qué a cualificación igual los obreros languedocianos cobran dos veces menos aquí que en el Norte; por qué nuestra región, rica en varios idiomas y culturas, se está empobreciendo, se está estrechando a la única cultura oficial, la del Francés de Isla de Francia.

Quiero saber por qué Carmona, Pellegrí, Sicard, Trescases, Solelhac se tuvieron que exilar.

Quiero saber quién soy y a dónde voy.

Nuestro profesor de Geografía, señor Tesseire, es un ser iluminado con certidumbres que tendría a pecho hacernos compartir.

- Señores !, el destino del Sur ha volteado al entrar en la era industrial. Señores !, ese movimiento irresistible que atrae los trabajadores del campo a la industria, los habitantes de los pueblos hacia las ciudades, los de las zonas subdesarrolladas hacia las zonas desarrolladas; ese movimiento, digo, forma parte del orden orden natural de las cosas. Del orden matemático de las cosas. Ya se pondrá un buen día en ecuación, así como la gravitación universal, o la conservación de la energía.

Respecto a nosotros, presenciamos un importante movimiento migratorio del Mediodía hacia el Norte que no es una novedad.

A mediados del siglo XIX notamos una disminución de la población languedociana debida al nacimiento, a la estructuración y luego a la concentración de una potente industria en las cuencas mineras del Norte, cerca de ese vivero esencial de mano de obra que es Paris.

Dicha concentración ha acarreado la desparición de las pequeñas fábricas , de los pequeños talleres del Sur. Fábricas de telas del Ande, fraguas a la Catalana de los Pirineos, su desaparición era matemática.

Añadir a esto la incesante amenza de mala venta del vino, que se cierne - moderna espada de Damocles - sobre todo el viñedo meridional, y entenderán, señores, que lo que a su escala puede parecerles un trastorno no es sino la incesante y necesaria mutación de una sociedad.

¿ Cuál es el sitio del Mediodía dentro de una Europa industrial, dentro de una civilización moderna ?

Sin adelantarme demasiado, pienso que vamos andando cada día más hacia una especialización de las regiones, a escala de Europa. Especialización natural, por decirlo así : ¿ acasó tenemos aquí carbón ?, ¿ hierro ?, ¿ pingües y húmedas llanuras ?. ¿ Acaso estamos a orillas de un gran río de Europa ?.

Pues bien, señores : veamos concreto, veamos grande, veamos lejos !. Sol tenemos y el incomparable Mediterráneo.

Somos el jardín, el patio de recreo de Europa. La única industria de nuestra tierra de Oc, la única posible, la única deseable hoy día, está naciendo y desarrollándose bajo nuestra mirada : el Turismo.

El señor Nelli, profesor de Filosofía, lleva el pelo largo y nos habla con amistad.

En nada estoy de acuerdo con el señor Tesseiré.

- Hablemos en serio !. El destino del Sur volteó al perder el poder de decidir por sí mismo.

La Historia lo enseñó muy claro :

Desde la anexión al reino de Francia se han apagado los cantos de los trovadores, los judíos y los cotoros huyeron hacia Piamonte y Lombardía, el puerto de Narbona se ha quedado incomunicado con el Oriente.... La lengua, nuestra, el occitano, que había llegado a ser lengua de cultura de Europa entera, se convertirá en lengua dicha vulgar por decreto real. La tolerancia como modo de vida dejará lugar al fanatismo católico y a la inquisición..

Tolosa, nuestra capital, ya no será en adelante más que una pequeña ciudad provincial. El Sur habrá dejado de ser el sitio donde se elabora y de donde irradia una civilización.

Ya no será más que una sucursal , una denominación geográfica, donde el único pensamiento permitido será el del vencedor y donde al vencido sólo le queda merecer los favores de su amo, siendo el más fiel de los servidores y el más quisquilloso de los imitadores.

Ese papel bien lo jugó la aristocracia del Sur y aun más la burguesía desde la Revolución de 1.790.

¿ Y ahora, francamente, quiénes somos ?

Económicamente, propiamente nada. Abastecemos de mano de obra los Correos, la Sociedad Nacional de Vías Férreas, la aduana, la policía, el ejército, la industria,...

Culturalmente, poca cosa. ¿ Dónde están nuestras campañas de teatro ?, ¿ nuestras orquestas sinfónicas, nuestros ballets, nuestro cine ?

Qué pintor, qué músico, que escultor ha podido existir fuera del reconocimiento oficial de la capital de Francia.

En cuanto a la literatura, nada más o casi nada se escribe en lengua occitana. Nuestras glorias literarias en lengua francesa sólo existen desde Paris.

¿ El Sur dentro de la literatura ?. Una mina de historias trágicas y fuertes, algunos toques de color, una pizca de exotismo, un pequeño suplemento de alma, un escalofrío de aventura no muy lejos de casa.

Balance de poco regocijo.

El otro día, uno de vosotros me dijo enojado :

- El Sur me hace pensar en uno de esos grandes reptiles de la Prehistoria de cuerpo descomunal y cerebro menos gordo que una manzana, esos dinosaurios incapaces de desear su propia pervivencia y cuya desaparición ha permitido la aparición de nuevas especies.

Mis jóvenes amigos, no somos monstruosos ni indignos, ni atrasados. Sencillamente creo que la sociedad meridional está en hibernación. Arrollada, metabolismo aflojado, está esperando....

Y yo les digo : mientras, soñemos activamente !. Soñemos que nos estamos cambiando, carne y piel.

Imaginemos ya, lo que cuando venga el momento, el Sur sabrá y podrá ofrecer. A sí mismo y a los demás.

Pasaron ya veinticinco años.

Con el restaurante del tiempo - dice un refrán del Sur -, no se presenta dos veces el mismo plato.

Lástima !. Bien me tomaría una vez más un poco de mi calle, de mis amigos, de mi niñez.

Pellegrí ha volado sobre una mina cerca de Tlemcen, Martinez ha emigrado a Australia y cría ovejas, Sicard ahora aparta las cartas en la verde Normandía, sólo a mil kilómetros de Carcassonne, y Trescases se ha casado con una belga.

Yo he tenido suerte. Aún vivo y trabajo en el Sur. Y canto, y escribo y enseño. Lo más posible.

Y ahora con alegría. ¿ Por qué ?.

Porque me parece que estamos saliendo de la hibernación. Alguien dijo un día : " seamos realistas, pidamos lo imposible y realicémoslo ".

Hoy día, Carmona, Sicard, Pellegrí, Trescases, Solelhac no hubieran emigrado. Se hubieran negado a marcharse a los vergonzosos hormigueros donde des-viven seres humanos.

Seamos realistas, pidamos lo imposible.

Por todas partes del Sur se agrupan campesinos inventando cada día otras formas de producir, trabajar y vender; obreros van formando cooperativas; profesores, maestros y estudiantes afirman:

- Aquí nos quedamos, que aquí nos necesitan !.

Soñemos activamente.

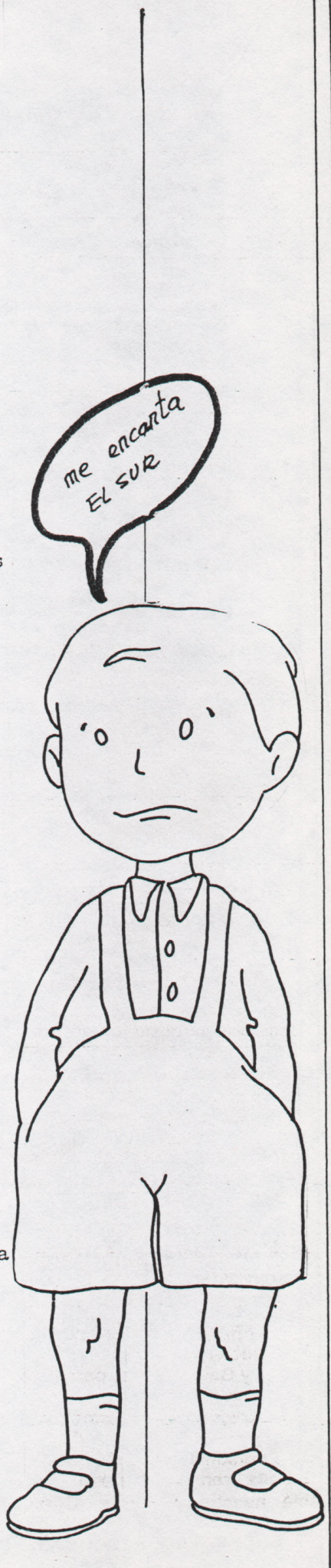
Han fracasado las grandes concentraciones, fábricas gigantes y ciudades-cáncer

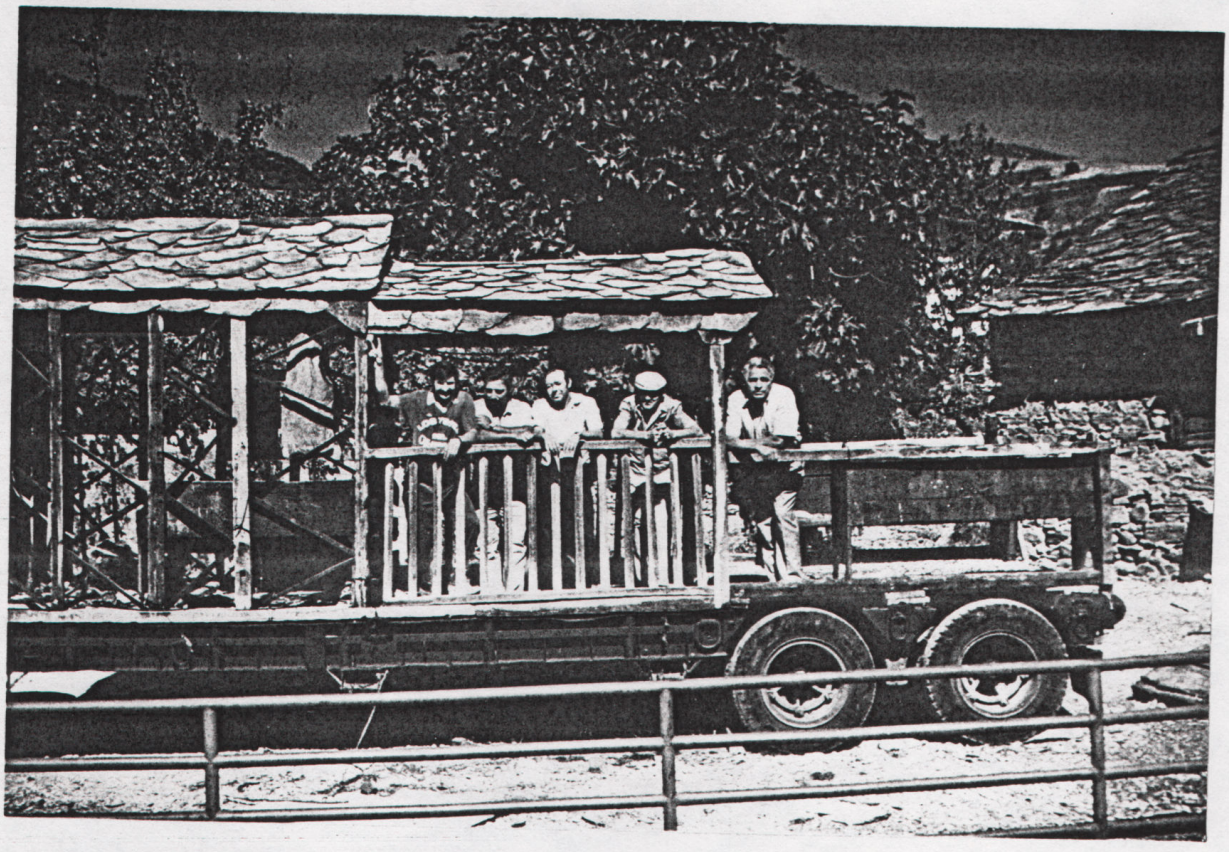
Desde el Sur, digamos al mundo :

Es posible ganarse el pan de cada día sin asco ni tristeza, es posible edificar casas que no sean torres de soledad, andar sin miedo por las calles, aprovexharse del sol, del cielo, de la tierra y del mar.

Es posible adaptar la labor al hombre, es posible que salga de trabajar y tenga aún ganas de pasear, de hablar, de descubrir y de amar.

Amigos, soñemos activamente. Esa es nuestra modernidad.





Adolfo Trincado

En el anterior número de A´Curuxa, os daba cuenta del éxito alcanzado por la carroza de Corullón en las pasadas fiestas de la Encina, Al mismo tiempo os agradecía vuestra ayuda en el éxito alcanzado por todos. No obstante y por si en la anterior ocasión no he recordado a todos, voy a hacer un pequeño repaso de todos los participantes en la misma. Es posible que a pesar de ello aún olvide a alguien. De ser así, disculpadme.

Aunque todos hemos trabajado a tope, merecen destacarse las siguientes personas:

TRANSPORTE: Bierzo Motor.
PLATAFORMA: Talleres Freijo.
EL SEQUEIRO: Curro, Niso y Joselillo.
PISADORES: Valeriano y Teixo.
ESCOJEDORES: Carmen, Amadora, La Chata, y Evangelia.
FOLCLORE: Urbano y Ovidio y Gancho de Hornixa.
AYUDARON A CONSTRUIRLA: Amancio el Carpintero, Dionisio, Curro, Luis "el Rubio", Miro el de Anuncia, José María, Manolo Sampedro y Pepe Potes.

Quiero aprovechar la oportunidad que me brinda A´Curuxa para animaros a seguir trabajando en equipo para conseguir las metas que todos deseamos en beneficio de todos los vecinos. Aunque tengamos fallos y cometamos errores, entre todos podemos conseguir todo lo que nos propongamos. Animo y gracias.

LA CRONICA

# Cien mil bercianos 'falan' el gallego desde sus domicilios

Profesores de la Universidad de Santiago de Compostela, que han creado una "Mesa pola Normalización del Galego" se desplazaron fechas atrás hasta Corullón para comprobar "in situ" el gallego que se habla en una extensión geográfica equivalente al antiguo partido judicial de Villafranca del Bierzo. Unos cien mil bercianos hablan gallego a domicilio incluyendo el gallego de La Cabrera y el ancarés.



Ramiro F. Enríquez

**El gallego se conserva especialmente en algunos domicilios de las poblaciones de Corullón y Villafranca o en algunos colegios como el 'Jimena Muñiz' de la primera localidad**

Redacción

Las evidencias del gallego oriental que desde siempre se ha hablado en una zona extensa de El Bierzo, Cabrera Baja, Ancares, sirvió como "excusa" a profesores de la Universidad de Santiago para desplazarse hasta Corullón, localidad próxima a Villafranca del Bierzo, y allí comprobar la realidad de la lengua gallega, especialmente conservada en los círculos familiares.

La Mesa creada "pola Normalización linguística" pretende confeccionar un atlas linguístico que recoga todas las diferenciaciones y variantes del gallego puro, "hacer una normalización más científica", según Miguel José Gacía, "Jota", profesor del colegio público "Jimena Muñiz", de Corullón, y estudioso del idioma gallego. La intención de la citada Mesa es recoger testimonios directos del gallego exterior que se habla en zonas de El Bierzo, Navia (Asturias) y Puebla de Sanabria (Zamora).

En la zona de El Bierzo donde se habla gallego corresponde geográficamente al antiguo partido judicial de Villafranca, desde Camponaraya hasta el Cebrero (Lugo). Comprende los ayuntamientos de Vega de Valcarce, Villafranca, Corullón, Toral de los Vados, Sobrado, Puente de Domingo Flórez, Carucedo. También se puede citar el gallego ancarés, en localidades como Paradaseca y Teixeira. "Jota" considera que este gallego es "más original y arcaíco". En la zona de Corullón "ha evolucionado el gallego, aunque ya no se usan ciertas palabras debido a la influencia, contacto y actuación política de Castilla y León. Lo que se habla, cuando se habla gallego, es como el de las Rías Baixas".

Este profesor, que cifra el número de gallegos parlantes en 100.000, cree que el idioma gallego se ha extendido a zonas de Ponferrada y a otras en las que antes no se hablaba, motivado por la emigración de muchos habitantes de la zona gallego parlante a estos lugares. La televisión gallega, que recibe en muchas comunidades de vecinos de las ciudades de El Bierzo y en algunos núcleos rurales influirá, según "Jota", en la extensión y arraigo del idioma gallego. "Una vez que la gente lo asuma como un programa normal, que es oficial, mirará las cosas de otra manera".

Tras la normalización del idioma gallego, incluso fuera de las fronteras geográficas de Galicia, la Xunta actuará a nivel económico, político y social. Explicó 'Jota': A nivel político no sé si nos interesará, si nosotros no queremos no nos pueden obligar a integrarnos en Galicia. La gente no lo ha pensado. A nivel económico si nos interesa, sobre todo a los agricultores con Lugo, nosotros vendemos vinos y les compramos carne. A nivel social, en los medios rurales, si; en la ciudad, no lo sé, habría que hacer un referéndum".

## Bercianos

Este profesor, conocedor de las costumbres y los pensamientos de las gentes de esta zona de El Bierzo Bajo, afirma que "la gente se siente berciana, ni gallega ni leonesa. Está en el medio. La frontera también define. Existen parecidas costumbres, creeencias e intereses económicos". Estas peculiaridades geográficas, en las que la falta de comunicaciones han acentuado las características diferenciales de estos ciudadanos se unen a que histori-

camente en El Bierzo "hemos estado en una situación de semilibres hasta el siglo pasado dentro de Galicia y dentro de León".

Según el mismo profesor, "ni la Junta ni la Diputación está en los pensamientos de estas personas normales. Si les pueden hacer obras, bien, pero sentirse, es ridículo. Hay una diferencia de costumbres, de climas, etc".

**Regionalismo**

En Corullón se edita desde hace cinco años una revista escolar bilingue titulada "A Curuxa". Al respecto, dice Jota: "Es bueno saber castellano, y ojalá supiéramos más, pero no podemos renunciar a una riqueza tan grande (el gallego). También apunta este profesor los rasgos "regionalistas" que pueden prender en los habitantes de estas zonas.

En este sentido, cita aspectos diferenciales y carencias en común: "Mineros que mueren en accidentes en chamizos, tardanza en la instalación del teléfono, la emigración que ha dejado a los pueblos semivacios, fuerte sentído de la propiedad de la tierra, etc".

Corullón, por la ubicación en esta localidad de un colegio donde se imparte una enseñanza experimental en el otro vértice de los criterios educativos manejados por la escuela tradicional, por la edición de una revista bilingue que, aunque indirectamente, ha reivindicado un sitio para el gallego, idioma cotidiano en la expresión de sus habitantes y los de la zona, es uno de los lugares geográficos en el Bierzo más representativo de la influencia del gallego, sobre todo en el idioma.

Los numerosos castaños próximos a madurar que saludan al visitante cuando se acerca a la localidad, la peculiaridad de sus paisajes, una prolongación con el paisaje gallego y, sobre todo, que estudiosos del idioma gallego se dirigieran a sus habitantes para comprobar su forma de hablar gallego, confieren a esta población unas características propias. Nadie dice que se sientan gallegos, pero sí bercianos y, desde luego, alejados de instituciones como la Diputación y la Junta de Castilla y León, aunque también de la Xunta. Sin embargo, las señas de identidad de esta zona, a través, sobre todo, del vehículo del idioma en el que se expresan, el gallego, merecen un capítulo de distinción incluso en la propia comarca de El Bierzo.

**LEI DE NORMALIZACION LINGUISTICA**

Artigo 6.º

4.- A Xunta dictará as disposicións necesarias para a normalización progresiva do uso do galego. As Corporacións Locais deberán facelo de acordo coas normas recollidas nesta Lei.

Artigo 13

1.- Os nenos teñen dereito a recibi-lo primeiro ensino na súa lingua materna.

O Goberno Galego arbitrará as medidas necesarias para facer efectivo este dereito.

2.- As Autoridades educativas da Comunidade Autónoma arbitrarán as medidas encamiñadas a promove-lo uso progresivo do galego no ensino.

3.- Os alumnos non poderán ser separados en centros diferentes por razón da lingua. Tamén se evitará, a non ser que con carácter excepcional as necesidades pedagóxicas así o aconsellaren, a separación en aulas diferentes.

TITULO V
DO GALEGO EXTERIOR

Artigo 21

1.- O Goberno Galego fará uso dos recursos que lle confiren a Constitución Española e o Estatuto de Autonomía para que os emigrantes galegos poidan dispoñer de servicios culturais e lingüísticos en lingua galega.

2.- Así mesmo fará uso do previsto no artigo 35 do Estatuto de Autonomía a fin de protexe-la lingua galega falada en territorios limítrofes coa Comunidade Autónoma.

NOTA: En la transcripción de la entrevista, los redactores de León han tenido varios "lapsus". Entre otros: La interpolación de "Rías Baixas", el pleonasmo de "Es bueno saber castellano..." o lo de las personas "normales".

# EN DEFENSA DO GALEGO

## ¡ QUE SE FALE E ESCRIBA EN GALEGO DEPENDE DE TI !

1.- Fala en galego sempre que podas, coa familia, cos amigos e coñecidos. Fai o propósito de falar galego aos que sabes que te entenden, aínda que até agora lles falases en castellano.

2.- Sé respeitoso con todo aquel que fale outra língua, mais esixe que os outros sexan tamén respeitosos coa tua.

3.- Dirixe-te en galego a todos: na rua, por teléfono, no centro de ensino, no traballo. Verás que te entenden. Sigue-lles falando en galego aínda que che respondan noutro idioma.

4.- Aos teus coñecidos que entenden o galego coloquial, pero mostran curiosidade por algun termo que ignoran, explica-lles o significado desas palabras axudando-lles a ampliar o vocabulário.
Se ves que alguén se esforza en falar o noso idioma, axuda-lle e demostra-lle que valoras o seu comportamento.

5.- Respeta as diferéncias locais da língua. Coñece as particularidades de cada zona. Esta é a riqueza do galego, como a de todas as línguas.

6.- Toma a decisión de escreber todos os apuntes, notas e cartas en galego. A partir de hoxe pon sempre o teu nome en galego. Fai cambiar os teus papeis: impresos, rótulos, etc., seria ben triste que por aforrar uns pequenos gastos deixásemos de contribuir á expansión do nosò idioma.

7.- Fai-te suscriptor de revistas e xornais escritos total ou en boa parte en galego. Lé libros, asiste a espectáculos, escoita e visiona emisións de R. T. V. na nosa língua.

8.- Esixe de todos, mesmo das institucións máis rutinárias, que che escreban en galego. Fai-no amabelmente. Non perdas o tempo e os nervos en pelexas cos inimigos declarados da língua do País. Deixa-os de lado, ignora-os.

9.- Se tes como língua familiar o castellano interesa-te pola nosa língua. Loita contra a inxusticia fomentada durante a Dictadura. Toda represión dunha língua é un acto de barbárie. E sobre todo intenta fala-lo e escrebe-lo porque a mellor defensa dun idioma é o seu uso.

10.- Se te sentes bloqueado psicoloxicamente, como soe ocorrer para pasar a falar o galego con persoas e en ambientes en que sempre falaches castellano, empeza por usa-lo cos descoñecidos, a practica-lo en situacións novas para i-lo introducindo logo na tua esfera habitual. Non te avergoñes dos defectos de pronúncia ou escrita, respetar o galego pero a distáncia "sen rompe-lo nen leixa-lo" iso si que deteriora o idioma.

11.- Se es profesor e non impartes as aulas en galego, propón-te comenzar para este curso vindeiro. O tempo que queda é suficiente para poñer-se ao dia. Cun pequeno esforzo contribuirás dun xeito moi importante á normalización do noso idioma.

TODA PERSOA QUE DEFENDA A SUA PROPIA LINGUA SEN AGREDIR A NINGUEN TEN A RAZON DA SUA PARTE

F. FERNANDEZ REI, "Areas lingüísticas do galego actual", Actas XVI^e Congrés Int. Ling. i Fil. Romàniques, Mallorca, 1980 (no prelo)

MAPA Nº 1 : FENÓMENOS LINGÜÍSTICOS GALEGOS DIFERENCIADORES.



## II. PARADASECA DO BIERZO

### 1. *Festas relixiosas*

Pos nada, pois fais' unha festa mui bonita. Sale San *Juan*, salen, cuatro omes agarrando a el, ie salen unhos do *pueblo*, pois, tirando tiros, *fuegos*, unha gran festa. ¿Namais eso logo?

A *Birgen* da Fombasallá; cuando se bai a Fombasallá, pois, fai mutos milagros, porque, dicen, iba ; que é mui milagrosa; é unha *birgen* que ban, cuando ben agosto, qu' é o día quince d'agosto, o día catorce; pois, bai muta familia de Billafranca, de todos sitios bein coches con muta xente, a, a pasar eilí a festa. Ai unha auga mui *buena*, mui rica, iesol E imos todos eilí, eilí, lébase música, lébase *fuegos*, tira, sacas' a *Birgen* toda, tod' àrredor. Despois comemos elí todor de campo, e...

### 2. *O Entroido cos seus embutidos*

Andan-as mázcaras primeiro; bístense de, os mozos i-ar mozas, de máscara, e bein a, pedindo pois, *a lo mejor* eu doulles unhos *güebos*, unhos chourizos, i-outro dálle del dinero. Dálles perra dirán, *bueno*. E despois cuando, cuando ben-a noite, pois, axúntanse ie fain-a festa, do'entroido. Ie, un día de Carnabal. Son dour días. o domingo i-o martes.

ENCUESTADOR.—¿Qué se come ese día?

INFORMANTE.—Ese día, pois, o botelo. Botamos un botelo a *cocer* e facemos unha cachelada, ie unha *buena* xarra de biño e a beber e comer.

ENCUESTADOR.—¿Como se fai o botelo?

INFORMANTE.—Pois o botelo, pois, cuando se matan-os cerdos, pois or *güesos* pícanse, *bien* picados. E despois adóbanse nunha maseira, con allo e *perejil* ie eso. Despois facémo-los botelos dos botelos dos *cerdos*, da tripa ancha ie *del* botelo que teña; se non cómprase. E alí, pois, des qu' está todo *bien* arreglado, pois colgámolos *asta* que secan. E despois poins' a cocer, ie *cosa* mui rica, mui *buena*.

ENCUESTADOR.—¿E as androias, como se fan?

INFORMANTE.—Pois androias faise tamén. As androias do *mismo*, bamos, das tripas dos *cerdos*, pois, os coiros e deso, pois, picámolo aparte; ie, facemos androias de coiros, dicimos nós, que son mui *buenas;* e tamén facemos de picado. Esas consérbans' *ast'* àgosto, porque, podese comer unhas *rajiñas;* están como cuando se fai, mui *buenos*.

ENCUESTADOR.—¿E ós chourizos ceboleiros que lle botan dentro?

INFORMANTE.—Poi<s>, os chourizos e, de ceboleiro, ¿dice? Pois nada, bótanll' unha pouca de cebola, ie, ie unhos pouca de, de, hamos, deso de longaiza, de, de xixos da longaiza, e adóbase todo *bien* adobado, ie faise chourizos.

### 3. *O San Xoán*

*Ia, ia*, non ai botelo, pero *bueno*, polo San *Juan*, pois, cada un mata seu curdeiro, un *conejo* ou un *pollo* ou que sea, e *festéjase bien*. Faise roscois, faise tarta, faise, deso.

ENCUESTADOR —¿E por que lle chaman a noite do sereno?

INFORMANTE.—¡A si! porque dicen que, o'rballo do sereno qu'é mui *bueno*, mui saludable pa, pa so cuadra ai unha persona'nferma ou äsí. Qu' e mui *bueno*. Antes, aora ia *no;* pero antes *acostumbrábamos* a, a durmir ó sereno.

ENCUESTADOR.—¿Nesa noite?

INFORMANTE.—Si, bíspera de San *Juan*.

ENCUESTADOR.—¿Toda a xente?

INFORMANTE.—E, o que quería. E no brao, non, eso.

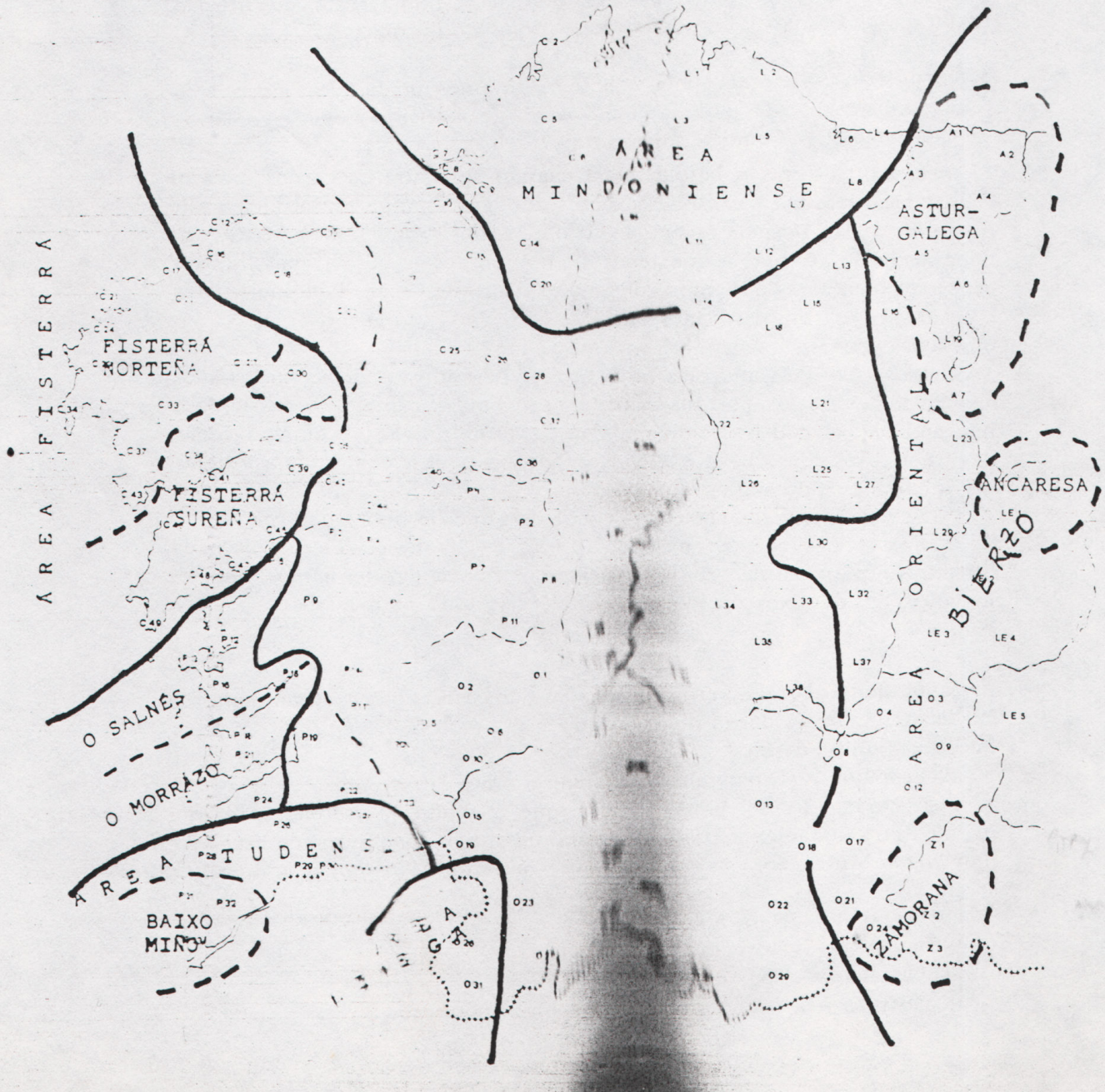
### 4. *A entrada do Ano Novo*

ENCUESTADOR.— Conte ligo eso dos carros, eso, que é o que fan con esas cousas, de coller carros, miller arados...

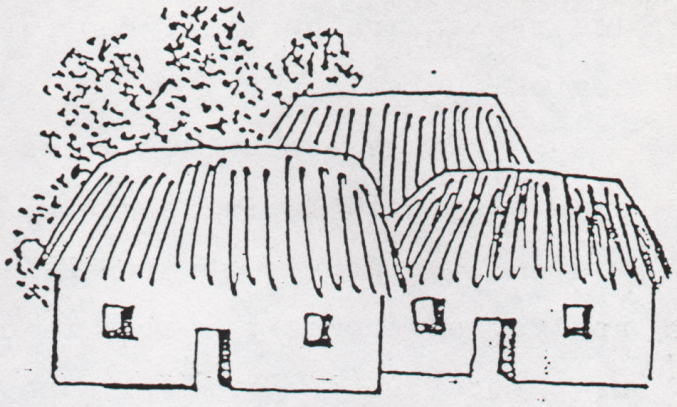
INFORMANTE.—Pois si, ben, ben, esto a, ¿como se dice? ¡o! ¿que día é ese? *¡Jasús!*, pero mira que se me pasou a min o día ese, qu' ese, qu'andan ca, ca cincerradas, *¡ombre!* A, o día d'*Año*, de *Año*, cuando entr' ó *Año Nuebo*, pa despedi lo *Biejo*, pois, se se lebantan-os mozos, a, fain unha, na *iglesia* ou onde queren unha foguera. ie tan alí quentándos' e bebendo, e despois dan en andar polos corras por-eí, sacand' os carros. *Mejor* unh' eixada, ou tiralos ó camín, e; á maña andamos recollendo despois todo, por eí.

A fala de Corullón non é un "chapurriau".
É unha variante, das muitas que hay, do Galego.
Sin complexos ¡FALA o teu IDIOMA!

MAPA Nº 2: ÁREAS LINGUÍSTICAS DO GALEGO.



# Cuentos de ancares



## O LOBO IA OVELLA

Aquilino Poncelas Abella

Nunha fría tarde outonal taban rapando nun campo unha ovella ie unha cordeiriña. A cordeiriña, medio aturuxada de frío, díxolle a madre:

-!Ai ma! !Imos pa casa!

-Rapa, galán, rapa;
que mañá choverá ou nevará,
!quén sabe o que fará!

Empezaba ia a fecerse de noite, cuando de novo colocouse a cordeiriña á pe da ovella, pa volver a dicirlle:

-!Ai ma! !Imos pa casa!

-Rapa, cordeiriña, rapa;
que mañá choverá ou nevará,
!quén sabe o que fará!

Non ben acabara de falar-la condeiriña, presentóuselles eilí o lobo.

-Ie ahora -díxolles-,
¿cómo ides a facer,
que vos vou a comer?
levo tres días ó aire,
ie tres ó barro;
hoy comerei carne.

-Ia que nos queres comer -propúxolle a ovella -, vouche pedir un favor: que nos deixes fartarnos ben antes de acabar con nós.

Ie ailí, manifestoulle ademáis que non temese unha posible fuga; ie pa máis tranquilidái do lobo, indicoulle

que se sentara na mitai dun carreiro, polo que forzosamente terían que saír.

Enque era o lobo vello ie abezado, escasí, deixouse convencer pola labia ia sagacidai da ovella.

Tan pronto como se deitara o lobo na entrada do carreiro, puxéronse a ovella ia cordeiriña dun brinco porriba da parede dunha corrada, ie pasaron a un camín cercano ie, !patas que te quero camín adiante!

O lobo, reposto do primeiro desconcierto, dun brinco púxose tamén no camín, ie saíu perseguindo a ovella ia cordeiriña.

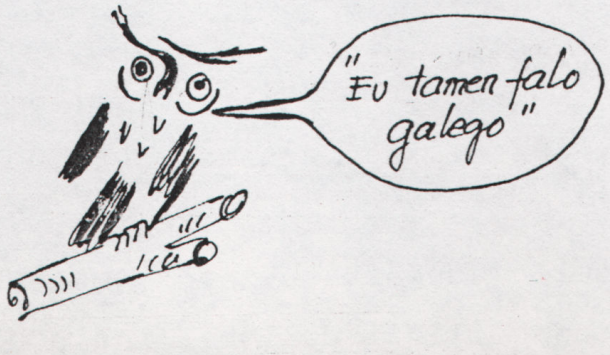
Elas saltan, o outro salta, así fixeron o camín dende o campo hasta corte.

Fúi a cordeiriña a primeira en chegar, seguida pola ovella que, ca fuerza da carreira, pechou a porta da corte co rabo.

Nese mismo intre chegou o lobo, que a punto tuvera de darlles caza, ie que, sen embargo, víu cómo lle daban ca porta nas narices.

-!Ai, cómo me engañaste! -lamentábase o lobo.
Dende que súi vello ie abezado,
nunca levara unha carreira ta en vano.
-Pois eu -contestou a ovella-,
dende que súi vella ie sensata
nunca levara unha carreira tan ingrata.

Deilí adiante fixo a ovella promesa á cordeiriña de nunca máis volver tarde do monte. Era mellor chegar con alguа fame que caier na boca do lobo.



# *La Escuela Rural y el Nuevo Sistema Educativo (Libro Blanco)*

Pedro Sauras Jaime
Miguel Calvo Soto

Pedro Sauras Jaime y Miguel Calvo Soto, son profesores de EGB, y miembros de la Cooperativa de Enseñanza AULA LIBRE y del Sindicato de Enseñanza CNT.

Próximos a finalizar el siglo -también el silencio- la enseñanza en el estado español parece verse envuelta de nuevo en una importante fase de cambios: el MEC propone a la opinión pública una nueva reestructuración del Sistema Educativo, además de la prolongación de su período obligatorio hasta los dieciséis años.

Y por lo que hasta el momento puede observarse, la incidencia de estos potenciales cambios parece va a circunscribirse a la escuela en abstracto -institución escolar en sentido amplio- como ente indiferenciado.

Sin embargo, queremos aprovechar la oportunidad para hacer algunos comentarios sobre la posible incidencia de las reformas propuestas en las escuelas situadas en el medio rural. Más en concreto, en aquellas cuya población escolar es más bien escasa, no superando en muchos casos las ocho unidades (número clave institucionalizado por la anterior reforma, la de la LGE de Agosto de 1970). Nos anima al respecto la posibilidad de un futuro mejor para este tipo de escuelas, para sus alumnos, más que el objetivo de entrar en revisionismos sobre hechos pasados. Esto es, nos parece más lógico partir de un análisis del presente que facilite la aportación de medidas de mejora, que reivindicar sobre la base de un pasado muy duro para las escuelas rurales.

En los últimos años hemos asistido a la puesta en vigor de algunas medidas pretendidamente dignificadoras para este tipo de escuelas, pero, aún reconociendo su carácter positivo, hemos de reconocer que no se ha articulado todavía un programa coherente y global que permita avanzar paulatina, pero progresivamente, en las soluciones a los múltiples problemas de las escuelas en el medio rural.

Sin embargo, y a pesar de todas las dudas y ambigüedades que suscita la Administración con sus propuestas, vemos con optimismo la posibilidad de que se generalice una nueva reforma del Sistema Educativo. Siempre queda algo después de estos procesos tan ruidosos; y sin ir más lejos, pueden hacerse ciertas interpretaciones de interés de algunas de las propuestas concretas que aparecen bajo los diversos epígrafes del Libro Blanco. Y se habla de interpretaciones puesto que la escuela rural, como tal, prácticamente no aparece ni nombrada en dicho documento.

Pedro Sauras, es miembro del Equipo Coordinador de la Reforma de EGB, razón por la que nos ha visitado varias veces en los últimos cursos.

Según nuestros puntos de vista, y de acuerdo con las ideas expresadas en los párrafos anteriores, diversas medidas son prioritarias para que las reformas propuestas por el MEC tengan un desarrollo efectivo en el medio rural, especialmente en aquel donde predomina la población dispersa.

Entender que la escuela rural, al igual que otros tipos de escuela, se sitúa en contextos diversos, y a su vez, diferentes entre sí. Cualquier paso a dar deberá tener muy en cuenta lo anterior desde la perspectiva de los múltiples factores intervinientes y las relaciones entre éstos.

Prestar especial atención a cada situación -a cada contexto- desde una perspectiva integral, frente a concepciones aisladas de la escuela y a la concepción de escuelas aisladas. La escuela es un elemento más del entorno y los posibles influjos son -han de ser- en ambos sentidos. Lo social, lo económico, lo cultural, las tradiciones,

... son elementos que configuran este entorno y como tales han de ser tenidos en cuenta. Prescindir de su influjo desde la escuela y negar a ésta la posibilidad de utilizar los recursos que ofrecen aquellos, supone cerrar el camino a las potencialidades de una escuela activa e integrada.

Dedicar un importante esfuerzo a los aspectos propios de la infraestuctura, tales como edificios, condiciones de habitabilidad que deben requerir y adecuación para el trabajo que allí se ha de realizar, medios tanto materiales como económicos y didácticos, etc. Más que una reivindicación cuantitativa, sin olvidarnos por supuesto de la misma, se trata de avanzar en las dimensiones cualitativas que impliquen un mayor y mejor uso y aprovechamiento de los recursos existentes -en la escuela y en la comunidad- de los que se consideran necesarios y todavía no están a disposición de estas escuelas, tanto los específicamente didácticos como aquéllos que ofrece el mismo entorno.

Prestar especial atención al profesorado: a su formación, a su acceso a impartir enseñanza en el medio rural, a sus condiciones de trabajo y de vida en el mismo, a su perfeccionamiento profesional continuado, etc. La escuela y el contexto rurales están sujetos a unas condiciones que los determinan y diferencian, por lo que tanto la preparación inicial como las condiciones de trabajo habrán de tenerlos en cuenta.

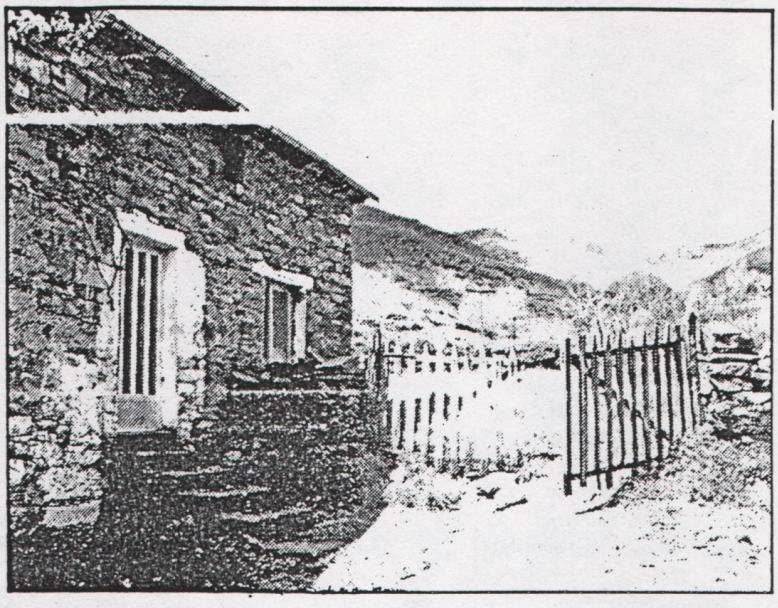
Conocer el presente y hacer al menos sencillas prospectivas con respecto al futuro de las zonas y comarcas donde se sitúan estas escuelas. Al mismo tiempo, prestar atención a las expectativas de la población de estos lugares, en relación con las condiciones generales de vida a que está sujeta en el presente.

Dedicando un importante esfuerzo a conjugar los factores que influyen en cada zona -muy relacionados entre sí y que la configuran-, de tal modo que la resultante pueda considerarse como un paso adelante en la mejora de la calidad de la enseñanza y de las condiciones de vida de los habitantes de estas comarcas, las cosas pueden cambiar.

Una reforma educativa debidamente fraguada puede ser un factor clave en la dignificación de las condiciones de vida de los ciudadanos del medio rural. Igualmente, puede garantizar la supervivencia de muchos núcleos de población, solamente con que garantice un servicio educativo de calidad y entre sus metas figure que el medio rural, con unos servicios públicos desarrollados, ofrece una posibilidad más de futuro.

Digamos que cualquier reforma debe tender prioriatariamente hacia estas metas, independientemente de otras de carácter parcial, que en muchos casos pueden resultar subsidiarias.

Partiendo de estas premisas, hemos de hacer frente a problemas tales como el pequeño número de alumnos y sus diferentes edades y niveles de desarrollo, las dificultades existentes a la hora de programar la enseñanza en tales condiciones, el aislamiento de los profesores, los problemas derivados de un proceso de socialización de los alumnos ausente de ciertos estímulos y elementos...El profesional de la enseñanza en el medio rural ha de hacer frente, en muchas ocasiones solo, a todos estos problemas; a un conjunto de alumnos muy diverso ( de los cuatro a los catorce años, en condicones distintas y a veces con necesidades especiales), pero en muchas ocasiones tan pequeño que múltiples actividades no pueden llevarse a cabo. Actividades que a su vez inciden en el proceso de socialización de los alumnos, sobre todo a partir de ciertas edades, donde el reducido entorno social al que nos vemos circunscritos deja de ofrecer los necesarios estímulos y posibilidades sociales, culturales,... Las circunstancias en que se ha de trabajar, no son favorables en muchos casos, y nuestra preparación no es completa en ese sentido.



*• Escuela de Busmayor, en una de las zonas peor comunicadas del Bierzo*

Y las respuestas, siempre desde nuestro punto de vista, deben abundar en las siguientes líneas:

MANTENIMIENTO DE LAS UNIDADES ESCOLARES siempre que esto sea posible y convenga a los intereses de los alumnos y la población en cuestión. Ni más ni menos, se trata de potenciar la educación como servicio público y como derecho inalienable.

Considerar LA ESCUELA INTEGRADA en un contexto superior a sí misma: la propia población y lugar en que se sitúa -con todos los factores concomitantes- y el conjunto de poblaciones que la rodean y con las que existen vínculos, relaciones e intereses positivas —y productivas— generando a su vez formas de organización y aprendizaje originales, basadas en la participación y colaboración de todos.

OPORTUNIDADES Y RESULTADOS: que para estos alumnos, el principio de igualdad de oportunidades se traduzca en disponer de las mis-

mas posibilidades de acceso a la educación que las personas de otros lugares, al menos en lo que respecta al período de escolarización obligatoria.

Atendiendo a las peculiaridades de cada comarca, establecer la posibilidad de las NECESARIAS ADECUACIONES CURRICULARES Y DIFERENTES FORMAS DE ORGANIZACION, en relación con dichas particularidades y circunstancias específicas. Ello tiene mucho que ver con la autonomía de los centros, de los claustros de profesores, de los propios profesores y colectivos o sectores vinculados con la escuela, y el recurso sistemático a las potencialidades que ofrece el entorno. (Entendido esto último como fenómeno de ida y vuelta, lo que implica el conocimiento inicial de dicho entorno, y las consiguientes repercusiones sobre el mismo). Sin lugar a dudas, de aquí pueden extraerse muchas de las opciones positivas que suponen la enseñanza y el aprendizaje en el medio rural, a través de las escuelas rurales. Es necesario vincular la educación con la zona en que se está trabajando, como elemento básico en dicho proceso de aprendizaje. Su conocimiento y la necesaria interactuación escuela-medio puede concluir en que el medio rural pueda entenderse como una posibilidad más para el futuro; y viable, como antes apuntábamos.

FACILITAR LOS MEDIOS PARA UN BUEN DESARROLLO DEL PROCESO DE SOCIALIZACION DE LOS ALUMNOS. Los factores de los que hemos hablado en el párrafo inmediatamente anterior dan pautas en este sentido, pero son necesarias aportaciones de mayor envergadura, que indudablemente pasarán por facilitar los medios para que se dé la cooperación y contacto entre escuelas de localidades próximas, entre sus alumnos y entre sus profesores al menos.

POTENCIAR EL TRABAJO DEL PROFESORADO, así como el de otras personas relacionadas con la educación de los niños, o relacionadas con la escuela y su trabajo en ésta, en el sentido de favorecer y desarrollar las propuestas anteriores. A ciencia cierta, ello pasará por fomentar -y facilitar- la coordinación y cooperación entre todas estas personas, creando los canales apropiados para ello (y con textos legales no basta; es preciso aportar la infraestructura suficiente como para favorecer un desarrollo efectivo y tangible de dichos textos). Desde esta perspectiva, el ROL DEL PROFESORADO PUEDE VERSE NETAMENTE CAMBIADO (y quizá esto constituya la piedra de toque de cualquier reforma que pretenda serlo de fondo), puesto que llevar a cabo tales planteamientos trae consigo implicaciones como: cambio en las actitudes y en el enfoque metodológico por parte de los profesores, al pasar a ser más conocedores de sus alumnos y de su entorno, a ser animadores, investigadores,...; desplazamientos geográficos para conseguir una coordinación efectiva; desarrollo de actividades escolares que superan los muros del edificio escolar y la propia localidad; fomento y desarrollo de un proceso de socialización en los alumnos de estas localidades más rico en estímulos, contactos, posibilidades,...., probablemente vinculando estas localidades entre sí a través de la misma escuela; etc.

Cuando hablamos de vincular estas localidades entre sí y se apuesta por translucir dichos vínculos en una mejora de la calidad de la enseñanza y del proceso de aprendizaje y desarrollo integral de los alumnos del medio rural, tendemos a un NUEVO CONCEPTO DE ESCUELA: el centro escolar nunca considerado de forma aislada; los centros de la zona vinculados entre sí, los profesores coordinados, el conjunto integrado en el medio...

Como se ha venido diciendo, el profesorado requiere un tratamiento acorde con la situación: tanto en lo que se refiere a su trabajo en sí, como las condiciones de todo tipo en que ha de llevarlo a efecto. Harán falta más profesores y con unas actitudes un tanto especiales: ser capacer de diseñar y desarrollar un PROYECTO COMUN DE ZONA, en colaboración, y partiendo de las peculiaridades y características del medio concreto; ser capaz de coordinarse personal y profesionalmente con tal fin; familiarizarse con técnicas de enseñanza-aprendizaje activas y ponerlas en práctica con los alumnos; conocer el entorno y sacar provecho pedagógico del mismo; ser capaz de interpretar y adecuar en este sentido las diversas propuestas curriculares de carácter oficial, etc. Nos encontramos ante una necesaria evolución metodológica, y consecuentemente, actitudinal y aptitudinal en lo que al profesor se refiere. He ahí uno de los retos más importantes, tanto para éste como para la propia Administración. ¿Quedará esto recogido de alguna forma en la futura ley de ordenación del Sistema Educativo?

¿Y qué implicaciones pueden deducirse inicialmente de la propuesta del MEC de cara a las escuelas rurales?.

Prescindiendo en principio de valoraciones en cuanto al establecimiento de nuevos ciclos y aspectos similares, echamos en falta una consideración más importante del período tenido como de Educación Infaltil. El tramo 0-6 años es clave, tanto en el medio rural como en el urbano. Y el hecho de que la Administración no lo oferte gratuitamente, nos hace dudar del apoyo que tiene que recibir, máxime en el medio rural, donde su implantación digna es más difícil, dadas las condiciones que lo conforman.

Algo similar ocurre con la Educación de Adultos. Tratándose de una de las dimensiones de la educación que más desarrollo deberá tener en un futuro próximo (muchos más adultos, y con unas condiciones laborales y vitales cambiantes en gran escala), poco reflejo tiene en la propuesta del MEC. Incluso yendo más lejos, en el medio rural probablemente hay que abundar en ofertas de otro tipo, independien-

teniente de las clásicas escuelas de padres; proyectos de repercusión en la mejora de las condiciones de vida, en el desarrollo social y cultural.... que aglutinen a jóvenes y a mayores de forma común, a priori distantes de las tendencias tradicionales de la Educación de Adultos, aunque no todas las realidades de ésta pueden considerarse como tradicionales.

Pero lo que en la actualidad parece suscitar mayores controversias, quizá lo constituya la Educación Secundaria, en su conjunto. El primer problema viene determinado por la siguiente duda: de cara al medio rural, y en lo que respecta al período obligatorio, ¿qué centros se encargarán de impartirlo y dónde se ubicarán éstos?, ¿volveremos a las viejas concentraciones de alumnos y recursos de todo tipo en puntos geográficos concretos -privilegiados- ?, ¿o, por el contrario, se atenderá a una potenciación, asentamiento y desarrollo de recursos en cada comarca, de un modo racional, integrado, en atención a una redistribución de aquéllos?.

Indudablemente, nos decantamos por esta última propuesta, formulada interrogativamente. Y ello atendiendo a la valoración de concepciones de escuela, curriculum y organización de ambos más amplia y siempre abierta, en función de cada conjunto de circunstancias y factores. Las diversas propuestas e ideas que se han ido virtiendo a lo largo de esta exposición tienen aquí perfecta cabida, y en el contexto implícito pueden incardinarse. Nuestras aportaciones giran en el sentido de tener en cuenta las posibilidades de cada zona de tal modo que este tramo del Sitema Educativo pueda tener implantación en ella siempre que sea posible.

Avanzando en dicho Sistema Educativo, —bachilleratos y formación técnico-profesional—, las dificultades se acrecientan. Somos conscientes de los problemas que supondría una extensión cuantitativa -literal- del sistema a toda la geografía del estado. Sin embargo, existen posibilidades que, sin caer en la exigencia de esa extensión literal, ofrecen oportunidades amplias y razonables a las personas -niños y adultos- del medio rural y otros medios en no mejores condiciones. Es en estos parámetros donde la propuesta de la Administración parece quedarse corta: ni el diseño —primer diseño— de la etapa obligatoria, ni de los bachilleratos, ni de la formación técnico-profesional,... hacen referencia a las formas de vida, sociedad, economía y cultura rurales. Parece que el único modelo existente ahora y en el futuro sea de naturaleza urbana-académica-administrativa-industrial...

La implantación práctica de la futura ley con todos los factores que inciden, probablemente exceda a las primeras fases de discusión de la propuesta del MEC. Pero para el medio rural esto es importante. Más allá del contenido de las primeras controversias suscitadas (en institutos, centros de EGB, o en ambos; por profesores de EE MM, de EGB, o por ambos;...) La ubicación de los centros o unidades elegidas para impartir estos ciclos de la educación secundaria, como su contenido, son determinantes para el futuro del medio rural. Y ello por la razón anteriormente esgrimida: su relación con el desarrollo educativo y cultural de las comarcas desde una perspectiva de redistribución de recursos, proximidad y accesos a los serviciós sociales y posibilidades de desarrollo en este sentido para la población del medio rural. En definitiva, por la elevación del nivel de vida y la mejora de las condiciones sociales en estas zonas.



*• Castroj etr. Panorár ica del puel o con la escuela, al fondo, ya suprimida.*

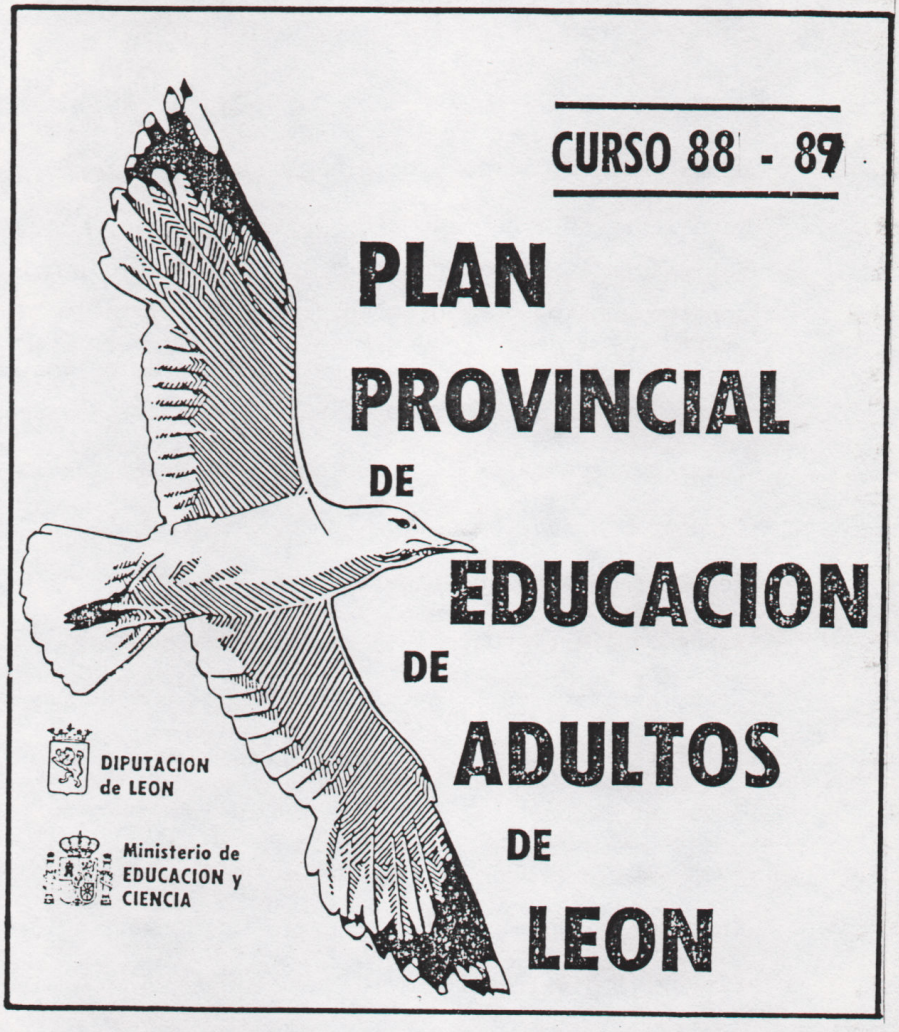
Quizás cada uno de estos aspectos tenidos en cuenta en esta exposición debiera gozar de mayor extensión en su tratamiento, pero consideramos que como primera aproximación al debate sobre las reformas propuestas por el MEC, sirve. Con esa intención se ha trabajado, además de con el ánimo de que surjan nuevas aportaciones a este debate desde la perspectiva de la escuela en el medio rural.

Nada más lejos de nuestra intención plantear para las escuelas rurales un tratamiento que exceda al privilegio. Más bien, intentar llamar la atención sobre sus carencias y necesidades específicas, que sí requieren un apoyo claro y decidido, por la diversidad de su naturaleza, por el abandono a que se ha visto sometida la instrucción escolar en el medio rural en décadas pasadas, por las implicaciones socioeconómicas producto de dicho abandono, y por el derecho a la diferencia y a la igualdad real de oportunidades, al menos.

Dada la amplitud del planteamiento, es necesario hacer notar que muchas soluciones exceden al Ministerio de Educadión y Ciencia, siendo necesario en un proyecto de reforma de la envergadura del que se propone actualmente, que el proyecto lo sea de gobierno; en el medio rural y en general. Una política global, integrada, desde las diversas instituciones del Estado, supondría ventajas y avances considerables.

# PROYECTO PARA CORULLON

Loli Muriente




Ha pasado casi un año desde aquel mes de noviembre en que me dirigía a vosotros pidiendo ayuda y colaboración en la labor que con tanta ilusión había emprendido. Pedí vuestra ayuda y os dije que sin vosotros el Programa no se podría llevar adelante.

Pues bien, la ayuda fue más de lo que nunca pude imaginar

No sólo hemos hecho entre todos un gran trabajo sino que han sido las actividades mejor realizadas en toda la provincia.

El gran éxito que fue el Programa, os lo debo a vosotros y a todas las personas que tanto han trabajado.

Públicamente doy las gracias en primer lugar al profesorado del C.P. Jimena Muñiz, al Ayuntamiento, a la Asociación Cultural San Esteban y a TODOS general.

Este año sigo en este trabajo aún con más ilusión, si cabe, y sabiendo que todo saldrá tan bien como el año pasado.

Sé que colaborareis, ya lo habeis demostrado sobredamente. Lo más importante para mí fueron las muestras de cariño recibidas (acaso porque notásteis el gran cariño que yo puse en todo).

Públicamente deseo hacer constar lo feliz que he sido entre vosotros y es por lo que a pesar de tener otro trabajo, he decidido quedarme aquí.

Podemos hacer aún muchas cosas juntos si vosotros lo deseais. Gracias y vamos a seguir esta marcha imparable. Animo y sigamos.

Ya os informaré de todos los Proyectos el día de la presentación del Programa, y entre todos decidiremos la línea de trabajo a seguir.

OBJETIVO GENERAL

Una mayor formación integral del adulto para conseguir un desarrollo personal, aumentar el bienestar social y calidad de vida por medio de la :

-Participación, sensibilización y la puesta en acción tendente al desarrollo comunitario.

OBJETIVOS CONCRETOS

Impulsar el asociacionismo y la agrupación activa de ciudadanos como elementos de información y de dinámica comunitaria.

-Establecimiento de cauces de participación.

-Satisfacer las necesidades de Educación, salud, cultura, deporte, etc. con un sentido continuado y progresivo de mejorar las condiciones y calidad de vida.

-Que los ciudadanos intervengan directamente en una cultura que viven cada día, participen en su creación y la integren en su desarrollo general.

-Tomar conciencia de los problemas y de las potencialidades locales.

-Adoptar una actitud activa con respecto al entorno ambiental.

-Realizar un trabajo colectivo.

-Saber analizar problemas y llegar a decisiones.

-Crear actividades y agrupaciones nuevas.

-Valorar las culturas locales y regionales.

-Suscitar la participación efectiva.

-Aumentar y mejorar la articulación y la participación de la comunidad.

-Instrucción en el área de trabajo intelectual y formación de base.

-Elevar el nivel cultural y educativa de la población adulta.

-Fortalecimiento de actitudes democráticas.

-Potenciación de organizaciones comunitarias que favorezcan la reconstrucción del tejido social.

-Hacer consciente el grupo-comunidad de sus necesidades, problemas.

-Propiciar la integración activ a y consciente del indiv iduo en su entorno social.

-Promover actividades de concienciación para fomentar la solidaridad frente a problemas sociales y para canalizar la demanda hacia recursos proporcionales y justos para sus necesidades.



PLANIFICACION - PROGRAMACION

Aunque la actuación es conjunta y afecta a todos los adultos, para una mejor programación hago una relación de Actividades y Objetivos mas comunes - según áreas de actuación; sobre todo al trabajo específico del educador, como es dar cauce a la participación y desarrollo comunitario.

PROGRAMACION JOVENES

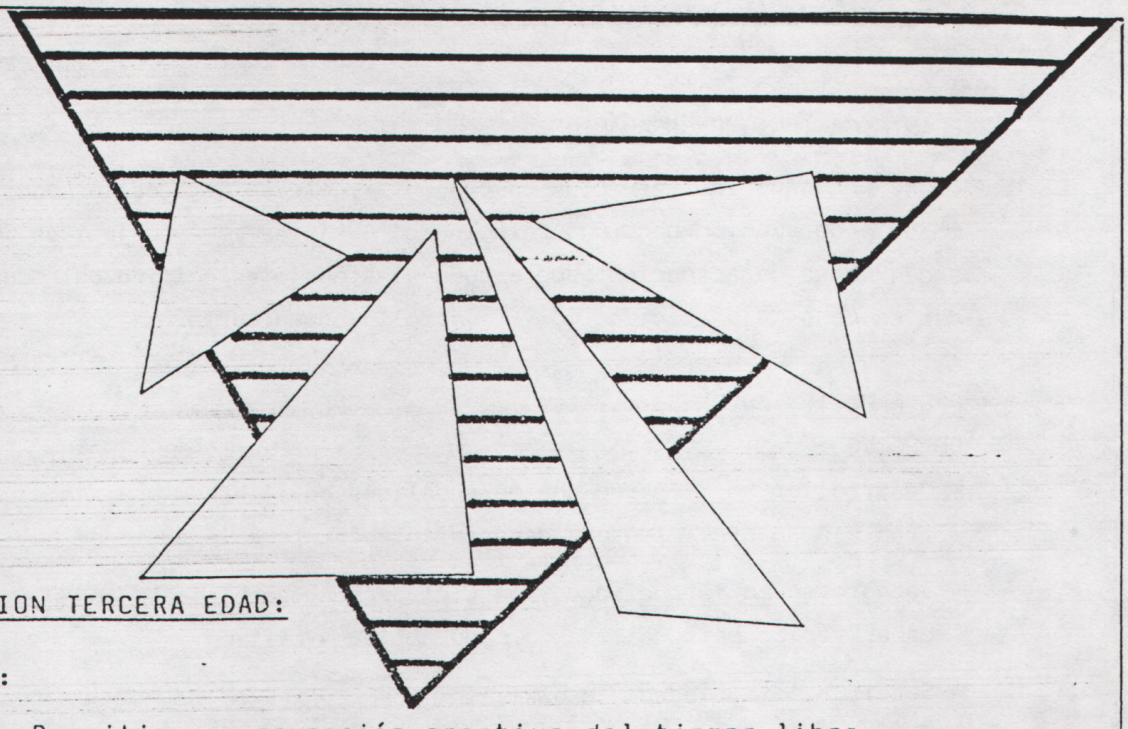
OBJETIVOS:

- Desarrollar en el jóven una personalidad equilibrada asumiendo un papel activo frente a su crecimiento y desarrollo y frente a la sociedad que le rodea.
- Integrarse en la sociedad y participar responsablemente en su marcha, desde su capacitación personal, de un modo activo y crítico.
- Servir a la sociedad y a sí mismo.
- Reinserción laboral.
- Toma de conciencia de la realidad que viven, para que busquen un mejor aprovechamiento del medio y una mejor utilización de recursos.
- Incidir para que tengan una mayor responsabilidad en el futuro de la agricultura.

ACTIVIDADES:

- Activación del grupo cultura, deportivo y teatral.
- Talleres: cerámica, guiñol, música, telar, cesteria, fotografía, vídeo, dibujo, pintura, máscaras, diseño, radio, etc.
- Exposiciones de pintura, fotografia, manualidades, escultura, etc.
- Charlas informativas, conferencias, mesas redondas.
- Realización de audiovisuales.
- Ciclos de cine.
- Colaboración con asociaciones de todo tipo.
- Celebraciones conmemorativas
- Fomento de las fiestas populares; carnavales, Reyes.
- Juegos populares y tradicionales: llave, rana.
- Consecuciones cursillos INEM.





PROGRAMACION TERCERA EDAD:

OBJETIVOS:

-Permitir una ocupación creativa del tiempo libre.

-Estimular la dinamización de su vida sociocultural.

-Defender y desarrollar la identidad personal y colectiva.

-Que sepa enfrentarse con la incertidumbre que supone su no participación en el mundo del trabajo.

-Conseguir que se sientan útiles.

-Animación comunitaria para conseguir que los ancianos se sientan implicados en su propia problemática.

-Ayudarles a enriquecerse como personas desarrollando al máximo sus posibilidades y a integrarse dinamicamente en la sociedad en que vive.

ACTIVIDADES;

-Promoción de grupos de terapia ocupacional con actividades diversas de: manualidades, deporte, jardineria, cesteria, etc.

-Coordinación de las diferentes instituciones de tercera edad del lugar, con el fin de realizar actividades conjuntas; excursiones, fiestas, campeonatos, bailes regionales, etc.

-Ofrecerles unos servicios culturales, artísticos, recreativos, para hacer más agradables sus largos ratos de ocio y puedan desarrollar una serie de actividades que les permitan potenciar sus capacidades e integrarse en grupos.

-Que se sientan activos y satisfechos en sus horas de ocio haciendoles agradables los momentos que puedan pasar en los centros de reunión, con una serie de actividades que no les desliguen de sus relaciones sociales.

PROGRAMACION MUJER

OBJETIVOS:

-Lograr el desarrollo de una comprensión crítica de la realidad social y en concreto del entorno en el que habitualmente se desenvuelve el adulto, para lograr su plena integración.

-Crear conciencia de que con su participación activa colabore al proceso social, contribuyendo a elev ar la calidad de vida de la comunidad.

-Fomento del asociacionismo para impulsar la producción y la participación.

-Dinamizar el colectivo femenino para facilcitar la solución de problemas básico

-Fomentar el acceso de las mujeres al cooperativismo.

-Mejorar la situación de las mujeres en las zonas rurales en relación al trabajo.

-Formación profesional de las mujeres en la agricultura.

ACTIVIDADES:

-Tratamiento de los diversos problemas.

-Inform ación sobre ayudas existentes

-Programas en favor de la juventud agraria

-Orientación técnica sobre horticultura, cunicultura, apicultura, plantas aromáticas semilleros, floricultura, transformación materias primas.

-Aprovechamiento recursos turísticos.

-Comunicación social, programas de radio, charlas, películas, etc.

-Información sobre sexualidad, planificación familiar, partos, etc.

-Todo tipo de actividades culturales: artesania, cocina local,etc. (pero intentando hacerlas rentables).

-Talleres de manualidades

PROGRAMACION DE AGRICULTURA

OBJETIVOS:

-Potenciar los cultivos bajo plástico (túneles e invernaderos)

-Introducción de nuevas plantas hortícolas (coliflor, endivia, berenjena, coles de bruselas, bróculi, fresas, etc).

-Mejorar la comercialización de castañas a través de asociaciones para venta conjunta y aplicar nuevas técnicas en el secado de castañas.

-Mejorar la situación de los rebaños de vecera a través de la construcción de -- apriscos y siembra de pastizales.

-Completar la red de riego con el hormigonado de acequias

-Mejorar planteamiento del huerto familiar, con la introducción de nuevas hortalizas y la conservación de las mismas a través del frio y del envasado.

-Fomento del asociacionismo y cooperativismo.

-Mejorar la infraestructura rural.

-Ayudar a buscar nuevos "huecos de desarrollo" para productos agrícolas.

ACTIVIDADES: Charlas, mesas redondas, cursos de:

-Comercialización agrícola
-Mejoras mecanización agrícola
-Economía doméstica.Gestión del hogar
-Subvenciones y ayudas
-Electricidad en el hogar
-Escuelas Capacitación Agraria
-Tratamientos a hortalizas y frutales
-Denominación de Origen
-Prevención quiste hidatídico
-Juntas Vecinales
-Corporaciones locales
-Cultivos hortícolas bajo plástico
-Conservación de alimentos
-Campañas de saneamiento
-Formación sobre empleo
-Prevención de brucelosis
-Utilización herbicidas y fungicidas
- Podas
-Incendios en el monte
-Declaración de la renta. IVA
-Asociacionismo municipal
-Interpretación de documentos
-Desarrollo de unidades de transformación que creen nuevos canales de comercialización.

PROGRAMACION DE SALUD Y MEDIO AMBIENTE

OBJETIVOS:

-Lograr que las personas y grupos sociales consideren la salud como valor fundamental de la colectividad.
-Modificar las pautas de comportamiento en hábitos no saludables.
-Modificar los factores externos que influyen negativamente en la salud
-Concienciación de las necesidades del medio en que viven.

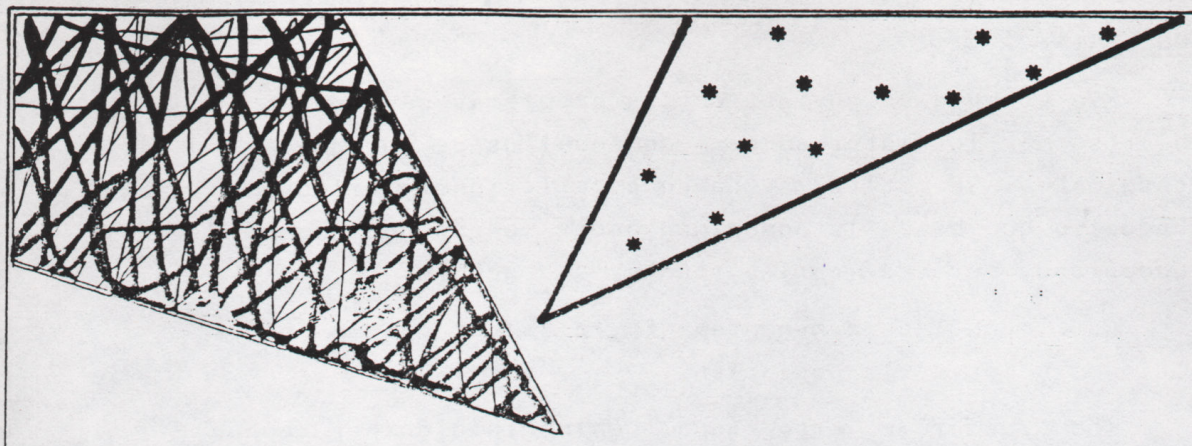
ACTIVIDADES; Charlas, cursillos, reuniones, etc.

-Educación para la salud
-Biología humana
-Ecología
-Sexualidad
-Medio ambiente
-Centro de Salud (Asistencia Social)
-Medicinas alternativas
-Seguridad Social
-Problemas generales en la zona: caries, bocio, artrosis, alcoholismo, hipertensión.

PROGRAMACION ALFABETIZACION-GRADUADO ESCOLAR

OBJETIVOS:

-Alfabetización de analfabetos absolutos y funcionales.
-Lograr su inserción en un proceso de educación más vivo, más creativo, más participativo y más enraizado en el entorno comunitario.
-Una educación para la v ida más académica y más activa.
-Atención concreta a los diversos colectivos para que amplien sus conocimientos.
-Adquisición y desarrollo de las técnicas instrumentales del aprendizaje.
-Facilitar que los conocimientos adquiridos en el cálculo los utilicen de forma práctica y manipulativa.
-Conseguir una lectura comprensiva.



## PROGRAMACION DE ACTIVIDADES CULTURALES Y MANUALES

### OBJETIVOS:

- -Potenciar el desarrollo cultural.
- -Mejor ocupación del tiempo libre
- -Formación para el ejercicio de las responsabilidades cívicas
- -Creación del Consejo Territorial
- -Educar para la participación
- -Información orientada al trabajo
- -Formación para el desarrollo personal y la creatividad

### ACTIVIDADES:

- -Activación grupos culturales, deportivos y teatrales.
- -Trabajos de manualidades:cesteria,cerámica, adorno floral,telares, cocina, dibujo, fotografía, vídeo, etc.
- -Recopilación de canciones y tradiciones.
- -Organización carnaval, reyes, Corpus, magosto, Las Candelas.
- -Conciertos, exposiciones, cursos de gimnasia.
- -Difusión de periódicos en pueblos y bares.

### RECURSOS HUMANOS

Con el educador han colaborado: Diputación Provincial, Ministerio E.C., Ayuntamientos, Agencia de Extensión Agraria de Villafranca y Bembibre, Asociación Cultural, Junta Vecinal, INEM, Concejales de cultura, maestros, sacerdote, Unión Eléctrica Fenosa, Cooperativas, Caja León, CEP de Ponferrada y León, Colegios, Institutos Corales, Instituto Estudios Bercianos, Asistentes sociales, Educación Compensatoria.

### RECURSOS MATERIALES Y DE INFRAESTRUCTURA

Solamente se cuenta con el Colegio Público Jimena Muñiz. Sus aulas son insuficientes para desarrollar las normales actividades del programa. Pero su dotación de material de trabajo es magnífica; ordenadores, fotocopiadora, proyector, máquinas de escribir, equipos de música, etc.

### EVALUACION

-Comprobar en que medida que se han logrado los objetivos fijados.

-Consecución de metas

-Se empezará en la fase de ejecución con el seguimiento del proyecto.

-Se hará la evaluación de resultados y la adecuación de dicho proyecto a los objetivos propuestos.

-Con los resultados obtenidos nos permitirá priorizar objetivos y planificar de nuevon con mayor precisión.

9-METODOLOGIA:

Se trabaja a la vista de los problemas sentidos o descubiertos por los interesados y de aquellos de los que no - son conscientes. Se motiva, ayudando a reflexionar, orientando hacia aquello que busca la comunidad hacia lo que nos siente - como necesidad, pero que es importante lo descubra.

Se investiga permanentemente, a la vez que se procura la dinamización de la población.

Se requiere un gran caudal de imaginación para conjetar e idear cosas en común, que a todos satisfagan.

La relación será proporcional a los procesos de animación comunitaria y los cauces de coordinación futuros necesarios para iniciar la planificación.

PASOS METODOLOGICOS ;

9-1 : Diagnóstico de la situación; definiendo problemas y necesidades.

9-2 : Describir actividades y tareas para alcanzar objetivos.

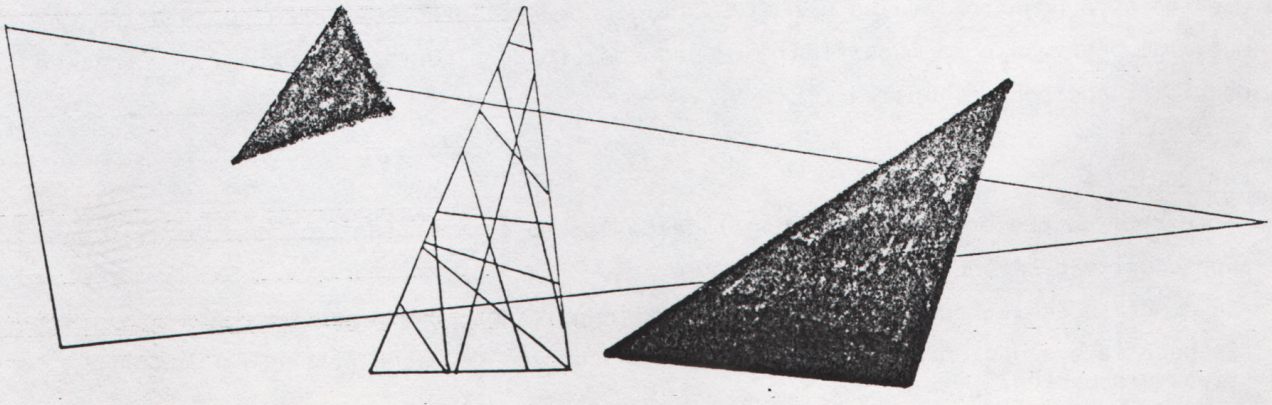
9-3 : Asignar recursos y medios.

9-4 : Establecer el tiempo y ritmo del programa.

Método de trabajo en pequeños grupos, individualmente o colectivamente.

Metodología : ACTIVA - GRUPAL - PARTICIPATIVA (basada en los Centros de interés) - INDUCTIVA - DEDUCTIVA.

NOTAS El animador dominará las distintas modalidades metodológicas según lo venga exigiendo en cada momento la metodología más apropiada.



# HOMENAJE A NORBERTO



Norberto Novo

José Martínez,M Luisa

"JORGE, FAI FAVOR"

Con ese saludo, recibíamos todos los días a Norberto. El tal Jorge llevaba alguna carta a los vecinos del Pico de Lugar, era el único alumno mayor del barrio y le cabía el honor de llevar las buenas nuevas a sus vecinos.

Con motivo de tal saludo, los chicos de la escuela conocían a Norberto con el sobrenombre cariñoso de: "Faifa".

El pasado 19 de octubre a las 12 de la mañana tuvo lugar en el C.P. Jimena Muñiz de Corullón un pequeño acto de homenaje a la persona que durante casi 20 años fue el cartero de nuestro pueblo.

Norberto siempre se portó bien con el Colegio y con A'Curuxa. Nunca puso ningún obstáculo a las cartas que nos dirigían aunque la dirección no le sonara, por aquello de Agrupación Experimental Bierzo, A'Curuxa, etc. Nunca devolvió ningún rembolso aunque en esos momentos no hubiera dinero para pagarlo.

Norberto, debajo de su máscara de seriedad, con su camisa azul con el escudo de Correos, con su paraguas colgado del brazo o del cuello de la chaqueta, siempre ha sido un hombre cariñoso, servicial y tremendamente humano.

Como decíamos, a las 12 de la mañana y en presencia de todos los alumnos mayores, uno de ellos le hizo entrega de una placa en la que podía leerse la siguiente leyenda: "A NORBERTO en agradecimiento por sus largos años de servicio. A'CURUXA -Corullón, octubre 1.988

Todos los alumnos le dedicaron un cariñoso aplauso tras haber glosado uno de los profesores del Centro las virtudes del homenajeado.

Norberto, emocionado, dio las gracias a todos por el homenaje recibido y, deseándonos suerte, se despipió de nosotros entre aplausos de los alumnos.

Desde las páginas de A'Curuxa deseamos a Norberto que disfrute de la merecida jubilación que se ha ganado por sus muchos años de servicio. Gracias por todo.



## ENTREVISTA A NORBERTO NOVO

Le hemos formulado a nuestro amigo Norberto una serie de preguntas a las que amablemente ha accedido a responder:

P.¿Cuántos años ha estado de cartero en Corullón?.

R. Vamos a ver,dejadme que haga cuentas. Casi 20 años.

P. ¿Cómo era el reparto antígua--mente?.

R. Exactamente igual que ahora. Siempre a pie. Daos cuentas de que en Corullón tiene barrios muy dispersos y mal comunicados hasta estos momentos en que están arreglando las calles.

P.¿Era difícil acceder a los barrios más apartados?.

R. Hombre y tan difícil. Sobre todo en invierno cuando los caminos se ponían intransutables por la cantidad de barroque se acumulaba.

P. ¿Recuerda alguna anécdota que le haya ocurrido?.

R. No. Ninguna. El trabajo discurrió siempre con absoluta tranquilidad

P. Que promedio de cartas repartía diariamente?.

R: Bueno. Dependía de las ocasiones. Había días en que el número oscilaba entre 80 y 100 diarias.

P.¿De que tipo eran las cartas más corrientes?.

R. Familiares, certificados, rembolsos; había días de repartir hasta 30 rembolsos.

P.

P. ¿Se reciben muchos giros?.

R. Antes sí. Ahora su número ha descendido bastante.

P. Quiere añadir algo para los que hacemos A´Curuxa?.

R. Bueno. No tengo mucho que decir, sólo el daros las gracias por haberme entrevistado y por haberme hecho ese bonito homenaje. Gracias a todos.

Dando las gracias a Norberto, nos despedimos de él, deseándole lo mejor en su jubilación.



# ... QUE TENDRAS QUE NO TE OLVIDO ...

Maite Blanco Blanco

Existe una palabra en el idioma del maestro que es como un símbolo: el destino. Tu puesto de trabajo que te acerca y te aleja, te alegra y te cabrea, pero que siempre te sazona, pues bien sabido es aquello de no poder huir del destino.

Hace tres otoños me fue confiado un nuevo destino, los dados juguetones de los diosecillos le pusieron un nombre: CORULLON.

No era un nombre nuevo para mí, ni lo eran esos aledaños sacados de un viejo texto de caballerías: Cadafresnas, Viariz, Dragonte, Hornija, Horta ... Tampoco eran unos desconocidos mis nuevos compañeros y compañeras. Lo único desconocido entonces eran mis alumnos, mis alumnos y su circunstancia, o sea todos los vecinos.

Durante tres años mi destino se ancló entre vosotros, con vosotros, y creo que fui una más, al menos esa fue mi intención. Val se puede creer en el destino, si este no te sirve para compartir lo tuyo con la comunidad. Esa fue mi intención y esa es la intención de la reforma, integrar los destinos en un proyecto común, no es el maestro y el alumno, es toda la sociedad la que debe crear esa educación.

Durante esos tres años os fui dando todo lo que creí de interés y, todo me fue devuelto en proporción desmesurada, por eso me alejo con pena y por eso siempre es vuestro recuerdo un suspiro de mi corazón.

¡Cómo dejarte sin pena, Corullón!. ¡Cómo dejar sin pena el paraiso!

Otros destinos seguirán y otros caminos, mas eres la mejor flor del ramo de mis recuerdos.

No te olvido. No os olvido.

# REFRANES Y ADIVINANZAS DEL CAMPO

Horacio Alvarez

## AS UVAS

En agosto, Hínchase a uva de mosto.
Madura a uva en agosto, en septiembre ofrece o mosto.
Quen non gasta en viño, gastao en pasas o en figos.
Quen queira comer uva agraceira que vaia a miña terra.
Uvas e conchos saben a pexes.
Uvas e queixo saben a bicos.
Uvas, queixo e pan, a bicos de capitán.

## OS CONCHOS (nueces)

O nogal,a muller io barro, paos.
O pobre lla nogal, todos pedradas lle dan.
Castaña a primeira, nuez a postreira.
Da Dios conchos a quen non ten dentes.
A nuez ia muller a golpes se han de vencer.
Quen conchos quera comer as cascas ten que romper.
Polo Santos Justo e Pastor entran os conchos en sabor, as mozas en amor e as bellas en dolor.
Con dous conchos bébese tres veces: unha o rompelas; outra o comelas lle outra pa asentarlas.

## AS CASTAÑAS

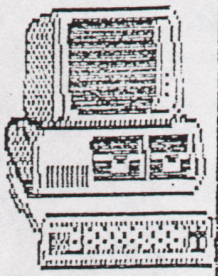
En diciembre xean as canas e asan as castañas.
Xente da montaña, paga con castañas.
A muller e a castaña coa a sua apariencia engañan.

## AS CEBOLAS

A cebola encima da olla. o allo debaixo.
Mas quero na miña casa pan e cebola que n'outra comer olla.
Quen non paga con cebolas, paga con allos.
Allo, sal e pimento, io demais e conto.
A misa lle o pimento son de pouco alimento.
Tomates e pimentos, bóis amigos e siempre revoltos.

Cesar Lopez Celada.

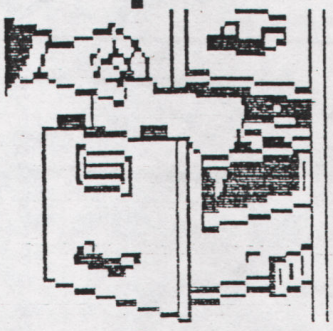
# ACTIVIDADES CURSO PASADO





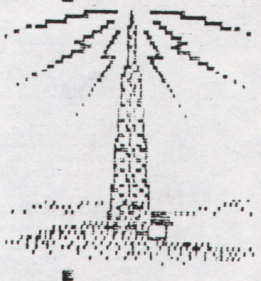
| Software | Actividad |
|---|---|
| Logo-SB | Iniciación<br>Primitivas,procedimientos modularización,recursividad, palabras y listas.<br>Aplicaciones. |
| Writing-A. | Resumen de cuentos.<br>Recopilación de refranes.<br>Invención de cuentos por equipos.<br>Resaltar partes en un texto.<br>Corrección de textos. |
| Open Acces | *Consulta a las bases de datos: Población mundial,historia de la ciencia,minerales....<br>*Creación de las bases de datos: Registro de alumnos y libros de la biblioteca. |
| Dr-halo<br>Drawing-A.<br>Tipógrafo | Diseño de tapas para los trabajos<br>Creatividad y pasaratos.<br>Presentación de trabajos. |
| Omega.log | Programa de aplicación en logo confeccionado en el centro. |
| Geogafía de España | Enseñanza asisitida para C.M. |
| Geografía universal | Enseñanza asistida para C.S. |
| Juegos diversos. | Pasatiempos en recreos y horas libres. |

# ACTIVIDADES ESTE CURSO



**LOGO :** Iniciación en sexto

Realización de proyectos como:
Formas y colores,reloj, mapas
simetrías,el juego del ahorcado,
Teorema de Pitágoras...



**PTX :** Terminar un texto empezado.

Empezar un texto acabado.
Añadir complementos.
Ordenar textos.
Colaborar en la revista escolar.
Recopilar canciones y refranes.

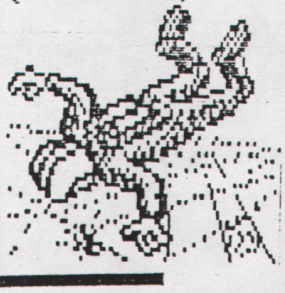


**B D :** Consultar las distintas bases que tenemos.

Ampliar las ya creadas el curso pasado.
Crear una nueva sobre las plantas autóctonas
del lugar.

**JUEGOS:** Lateralidad,orientación espacial (Porteus)

Ajedrez,damas y similares.
Conducir distintos móviles.
Manejo de programas de diseño.





# LAS COLONIAS

Mónica González Diñeiro
Hornixa

Las coionias consisten en unas vacaciones de quince dias en alguna region española , desde hace tres años , los dos primeros fuimos y nos gusto mucho aunque el terceno no nos lo concedieron pero cuado fuimos nos gusto mucho , solo llegar nos apuntaron y enseñaron las habitaciones , el comedor , los exteriores y nuestros armarios. Luego fuimos a cenar y despues a dormir . a la mañana siguiente a las ocho menos cuarto nos despertaban y nos aseabamos , luego el desayuno , para mas tarde teniamos talleres de t. Manuales, Prensa o ( diario escolar) y muchos deportes : Baloncesto , Karate , futbol , gimnasia , natacion etc.
Despues de esto a la piscina . Por la tarde al acabar de comer teniamos una hora o dos libres para hacer lo que queriamos y luego a la playa cuantas horas hasta que llegaba la hora de merendar . Cuando acababamos nos ibamos al pueblo a comprar y un autobus nos llevaba hasta la clase .
por las noches teniamos discoteca y cine osea que nos lo pasabamos fenomeno por eso recomiendo a todos que no perdais ninguna oprtunidad asi.

LA CRONICA Miércoles, 5 de octubre de 1988

# La revista bilingüe 'A Curuxa' cumple cinco años de prensa escolar

FALAN DE NOS

J.M.H.

**Ponferrada**

La revista mensual bilingue del colegio público "Jimena de Muñiz" y escuela del municipio de Corullón en su número 47 perteneciente al mes de septiembre pasado destaca en la portada los cinco años de prensa escolar cumplidos por esta publicación. Otros contenidios a los que hace referencia esta publicación pasan en este número por una excursión por "La ruta de las Herrerías", la semana cultural en Corullón, las fiestas de La Encina y la carroza ganadora, así como colaboraciones de José Antonio Iglesias, Aquilino Poncelas, Gregorio Esteban Lobato, Adolfo Trincado y Loli Muriente.

"A Curuxa" hace mención en el editorial a Maite, una profesora de la Agrupación Experimental Bierzo que dejó su puesto y a la que recuerda con cariño. También la "Ruta de las Herrerías" merece el comentario extenso en texto y despliegue fotográfico de esta publicación, incluso se detalla el presupuesto destinado. Los excursionistas que partieron de Corullón el pasado 22 de junio visitaron las localidades de Visuña, Quintela, Barxas, Mosteiros, San Fiz do Seo, Trabadelo y de nuevo regreso a Corullón.




**Portada de 'A Curuxa'**

GONZALEZ-GUERRERO: EL RIGOR DE UNA AUTOCRITICA

Dotado con 75.000 pesetas

# Antonio González Guerrero, primer premio en el certamen de poesía mística de Malagón

El poeta berciano Antonio González Guerrero ha recibido el primer premio, dotado con 75.000 pesetas y placa, del certamen de poesía mística de Malagón, en la provincia de Ciudad Real. El premio estaba donado por la Caja de Ahorros de Cuenca y Ciudad Real.

Los poemas no debían exceder de los ochenta versos, mecanografiados, y en los que se resaltase la personalidad de Santa Teresa y su valor místico o el contacto de Santa Teresa de Jesús con Malagón. Los premios serán entregados en su día en la localidad de Malagón en una fecha todavía por determinar.



Si ya es una temeridad el intento de reseñar la personalidad del ser humano, por la diversidad de nuestras reacciones y lo complejo del mundo de cada individuo, hacerlo sobre Antonio González-Guerrero, es una osadía que, sólo el afecto y, a veces, el odio la justifica.

A Antonio, como ser humano, no intenten clasificarlo en los grandes grupos que la capacidad mental de cada uno nos forma, a priori, para ir encasillando a las personas que vamos conociendo en el transcurso de nuestra vida. Antonio se sale de los cánones. Puede resultar el más perverso demonio que se pueda imaginar y la simpatía más exquisita que uno pueda conocer. Puede ser insoportable, contradictorio, amable, molesto, incómodo, adorable; en definitiva, inclasificable.

Doy fe de que lo he visto enfurecido como un diablo y, simultaneamente, con una frialdad de hielo, maquinar una venganza; o estar diciendo un verso y, en un segundo plano mental, planificar hacer un regalo, tener un detalle con alguien que tuvo para él gesto amable. Porque si algo tiene González-Guerrero que merezca ser ensalzado, eso es un sentimiento de gratitud, la fidelidad a sí mismo. Pero, si en el desarrollo de su personalidad los matices se multiplican hasta el desconcierto, en su condicion de poeta de calidad es indiscutible.

Creador nato, su dominio del lenguaje castellano es asombroso.

La belleza de sus metáforas da la impresión, cuando las lees, que este poeta alcanza una cima difícil de superar hasta que, en el siguiente poema, te das cuenta de que rebasó el límite - el suyo - y sigue.
Es Gonzalez-Guerrero el más feroz crítico de su obra. Cuando escribe un verso y lo leemos y, en el papel, lo vemos impecable, Antonio, sin embargo, permanece insatisfecho. Piensa, exprime el jugo de cada palabra, sopesa el acento, la coma, la medida, el significado, y siempre encuentra un defecto que corregir o una nueva palabra que expresa con mayor belleza aquello que el poeta quiso transmitirnos.
Para él la perfección del lenguaje nunca es suficiente.
Dos planos tan antagónicos en una persona: su condición humana y su condición de creador no están, en el caso de Antonio, encontradas, antes bien conviven, sin enfrentamiento, enriqueciéndose y, pienso que, necesariamente, para que su obra tenga la categoría que ya está mostrando.
Y, de cuanto digo, hay preclaros precedentes en la historia del arte. Recordemos a Wagner, Mozart, Cellini, Miguel Angel, Baudelaire, Verlaine y tantos otros. Quizás la anécdota que mejor pueda ilustrar este perfil, sea aquella que el Santo Padre protagonizó con la Curia cuando encargó a Benvenutto Cellini la Custodia del Vaticano. "Santidad - inquirió escandalizada la Curia - ¿cómo osáis confiar esta tarea sacra a un hombre de moral tan libertina, tan dada a los placeres del amor y a la lujuria?". "Yo - respondióles el Papa - he pedido una obra a un artista y juzgaré al artista por su obra; al hombre lo juzgará Dios".
Al margen de este atrevido intento, por mi parte, de aclarar una personalidad única, sin traducción posible; cojan un libro de Antonio, lean cualquier verso, saboreen su palabra y olvídense del resto. Poesía es la liturgia de lo imperceptible, el centro de la belleza en que la palabra se convierte en música y a cada uno, cuando la leemos, nos aproxima a ese mundo que nunca es realidad fuera de nuestro ensueño. El poder del poeta, en este caso Antonio, consiste en crearnos esa posibilidad de rozar la belleza que, en un instante impreciso, percibimos sin poder retenerla por más tiempo.
Todo lo demás, aquí, no importa.

RODOLFO MORTE MUNIESA





José Alvarez de Paz

# POLITICA DE PENSIONES DE LA COMUNIDAD ECONOMICA EUROPEA

Redacción

El pasado día 8 de octubre y organizada por el Ayuntamiento, pudimos asistir en el C.P. Jimena Miñiz de Corullón a una charla-coloquio dirigida por José Alvarez de Paz, eurodiputado perteneciente a la Comisión de Política Social.

Después de dar una explicación de los distintos organismos de la Comunidad, entró a considerar el equilibrio de reparto entre Norte y Sur, a consecuencia de la entrada de España y Portugal, por lo que se crea Un Fondo Social Europeo cuyos fines son: Apoyo a las zonas en declive (alta montaña, pesca, minería...) creación de empleo juvenil, potenciación de pensiones, ayudas a la tercera edad, fomento de la política de becas,...

Con relación a las pensiones perfiló que se tiende al Sistema de Seguridad Social doble; por el que todo ciudadano tiene derecho a una pensión, haya o no haya cotizado anteriormente, previo el establecimiento de unos baremos. El Gobierno apoyará y regulará los distintos mecanismos de depósito como inversión en la etapa activa para luego poder cobrar el complemento correspondiente al jubilarse.

Respecto al futuro, se prevee anticipar la jubilación con un trabajo a tiempo parcial.Debido a la revolución tecnológica habrá menos trabajo, una mayor masa de parados, por lo que la fuerza social impondrá un reparto más equitativo de la riqueza, trabajando menos horas

¿Estaremos preparados culturalmente para saber ocupar ese tiempo libre?.



## SOPONCIO DE LETRAS

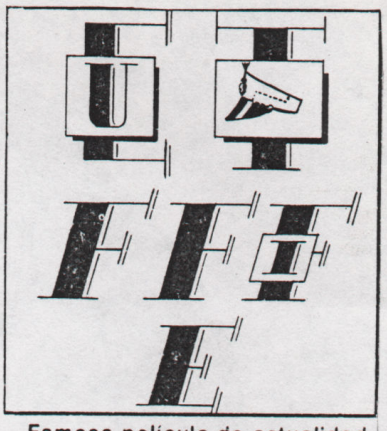
MRS. TANGA

Carlos Núñez

| P | R | S | A | N | G | U | I | J | U | E | L | A | M | T | V |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | I | R | Y | X | L | J | H | N | M | L | C | B | A | X | O |
| U | V | R | M | N | W | A | D | N | O | C | A | N | A | L | C |
| X | V | U | A | R | Q | P | O | Ñ | M | L | S | T | P | A | N |
| A | L | M | E | Ñ | O | A | E | I | X | O | P | A | S | H | I |
| L | P | T | R | U | A | L | M | N | L | H | I | J | K | C | R |
| U | L | A | A | R | R | O | T | I | V | B | A | H | I | A | R |
| T | O | R | T | I | L | L | R | U | H | P | R | S | A | R | O |
| N | U | X | A | Z | M | D | N | P | I | S | T | O | X | A | T |
| A | R | P | N | M | O | S | U | R | E | O | B | H | L | C | I |
| R | Y | O | X | C | M | J | P | T | N | A | D | C | D | U | N |
| A | R | S | O | P | M | L | K | J | A | I | H | G | F | C | R |
| T | T | C | U | V | X | G | O | R | I | L | A | T | R | E | O |

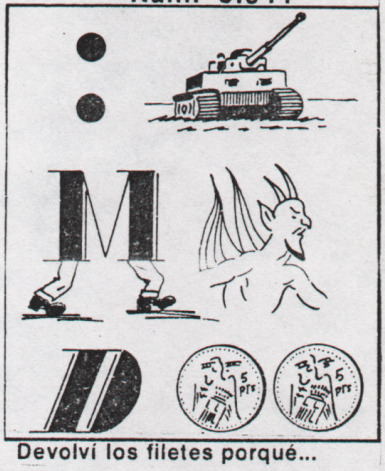
Descubra en esta profunda selva de letras a 12 animales domésticos que buscan protección y amor.



Famosa película de actualidad.

Núm. 8.944

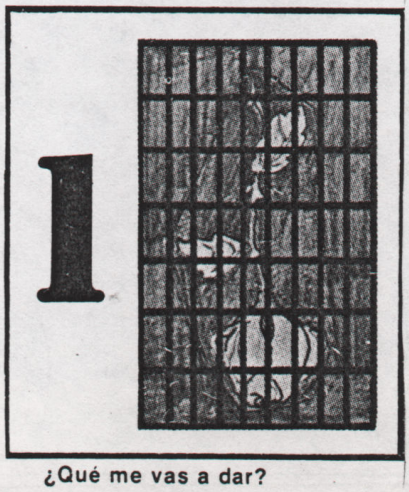


Devolví los filetes porqué...

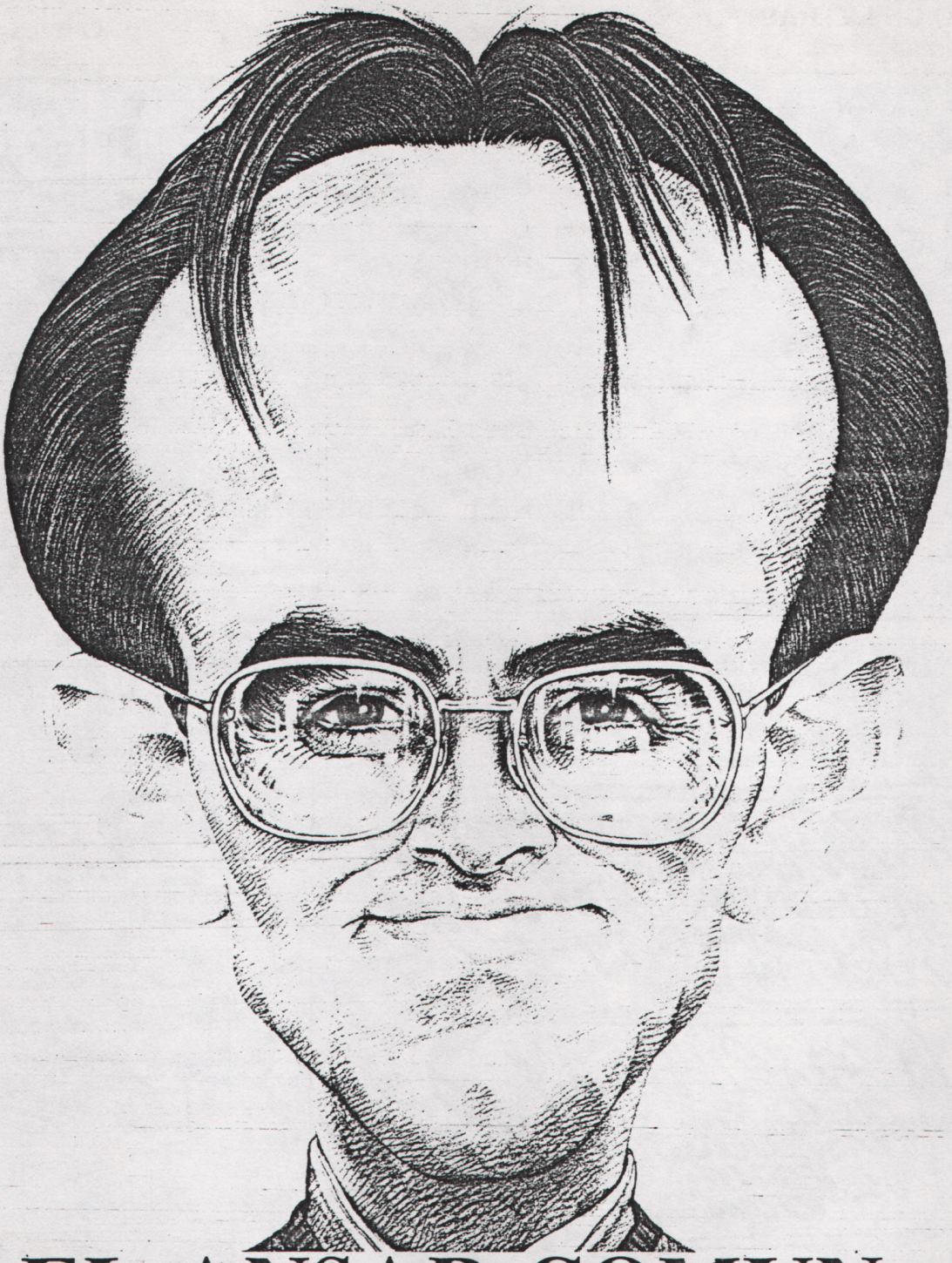


¿Qué localidad tienes?

Núm. 8.977



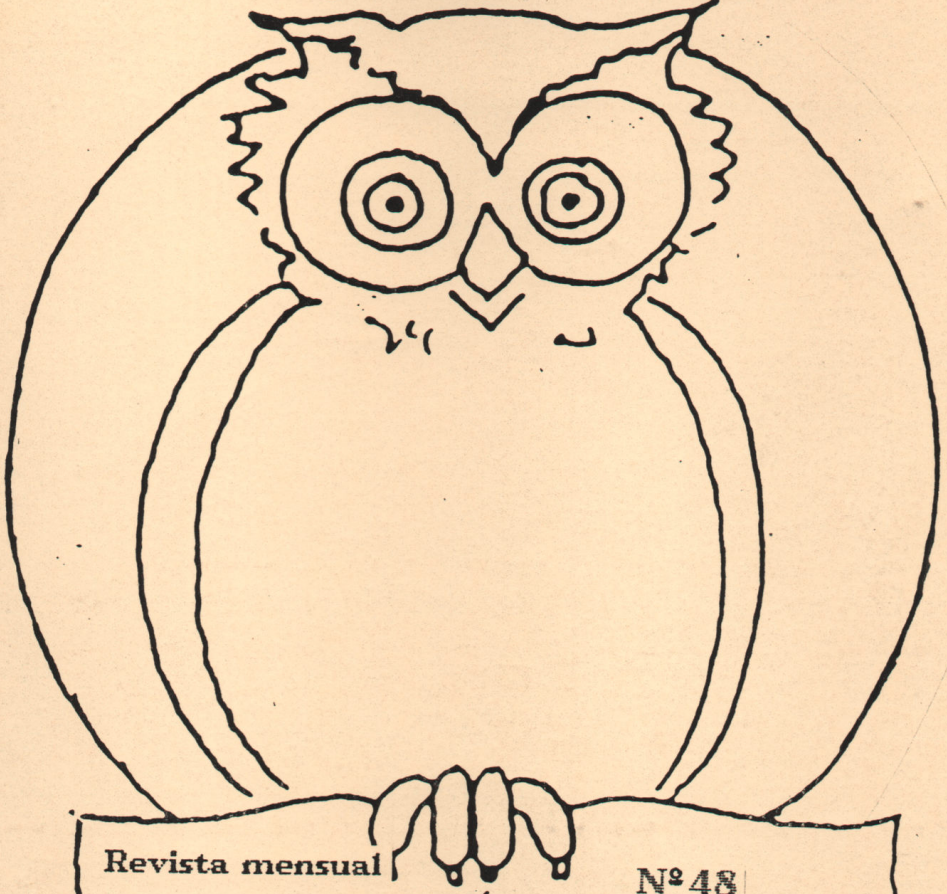

¿Qué me vas a dar?



# EL ANSAR COMUN



AGRUPACION EXPERIMENTAL BIERZO



Revista mensual bilingue del C.P Jimena Muñiz y escuelas del municipio de CORULLON

Nº 48

Octubre 1988

D.LEGAL: LE 930-1986

# L'ERUGA

# CORULLON

## CURSO 87 - 88

# PLAN PROVINCIAL DE EDUCACION DE ADULTOS DE LEON



DIPUTACION de LEON

Ministerio de EDUCACION y CIENCIA